



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาผลกระทบการแพร่ระบาดของโควิด -19 ต่อการใช้ภาษาจีน
ในแหล่งท่องเที่ยวย่านกรุงรัตนโกสินทร์ ประเทศไทย

THE IMPACT OF THE CORONAVIRUS 2019 ON THE USE OF CHINESE
IN TOURIST ATTRACTIONS IN RATTANAKOSIN THAILAND

新冠肺炎疫情对泰国拉达那哥欣旅游区
汉语应用的影响研究

สาธิตา ซื่อสัตย์
SATITA SUESAT
(罗小君)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาจีนเพื่อการสื่อสารเชิงธุรกิจ)
วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2566

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษามลกระทบจากการแพร่ระบาดของโควิด-19 ต่อการใช้ภาษาจีน

ในแหล่งท่องเที่ยวย่านกรุงรัตนโกสินทร์ ประเทศไทย

THE IMPACT OF THE CORONAVIRUS 2019 ON THE USE OF CHINESE

IN TOURIST ATTRACTIONS IN RATTANAKOSIN THAILAND

新冠肺炎疫情对泰国拉达那哥欣旅游区

汉语应用的影响研究

สาริตา ซื่อสัตย์ (罗小君)

ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาจีนเพื่อการสื่อสารเชิงธุรกิจ)

สอบวันที่ 28 พฤษภาคม พ.ศ. 2566

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิไล ลิ้มถาวรนันต์
ประธานกรรมการสอบ

Prof. Dr. Li Yanfeng
อาจารย์ที่ปรึกษา

Dr. Zhao Ping
กรรมการสอบ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นริศ วศินานนท์
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(ภาษาจีนเพื่อการสื่อสารเชิงธุรกิจ)

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นริศ วศินานนท์
กรรมการสอบ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิ่มสำราญ
คณบดีวิทยาลัยจีนศึกษา

**การศึกษาผลกระทบจากการแพร่ระบาดของโควิด-19 ต่อการใช้ภาษาจีน
ในแหล่งท่องเที่ยวย่านกรุงรัตนโกสินทร์ ประเทศไทย**

สาธิตา ซื่อสัตย์ 646013

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาจีนเพื่อการสื่อสารเชิงธุรกิจ)

อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: ศาสตราจารย์ ดร.หลี่เอียนเฟิง

บทคัดย่อ

ก่อนการระบาดของโควิด -19 การท่องเที่ยวไทยได้เจริญเติบโตสูงขึ้นอย่างต่อเนื่อง นักท่องเที่ยวชาวจีนมาเที่ยวไทยมากที่สุด ทำให้แหล่งท่องเที่ยวไทยมีการใช้ภาษาจีนมากขึ้นด้วย แต่เมื่อการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-19 กระจายไปทั่วโลก เศรษฐกิจการท่องเที่ยวของไทยก็ได้รับผลกระทบอย่างหนัก และส่งผลต่อการใช้ภาษาจีนในแหล่งท่องเที่ยวเกาะรัตนโกสินทร์ด้วยเช่นกัน

ด้วยเหตุนี้ผู้วิจัยได้ศึกษาผลกระทบการแพร่ระบาดของโควิด-19 ต่อการใช้ภาษาจีนในแหล่งท่องเที่ยวย่านรัตนโกสินทร์ เปรียบเทียบการใช้ภาษาจีนในช่วงก่อนและหลังการระบาดของโควิด-19 และศึกษาการใช้ภาษาจีนในรูปแบบใหม่ ในช่วงเวลาที่มีมาตรการป้องกันการระบาดของโควิด-19 กำหนดการวิจัยทั้งเชิงคุณภาพและปริมาณ โดยเก็บรวบรวมข้อมูลการวิจัย 4 วิธี คือการสำรวจวรรณกรรม การเข้าไปสังเกตสถานที่จริง การสำรวจแบบสอบถาม และการวิเคราะห์ข้อมูลทางสถิติ

ผลการวิจัยพบว่า ผลกระทบการแพร่ระบาดของโควิด-19 ทำให้การใช้ภาษาจีนในการสื่อสารลดลงมากกว่าก่อนเกิดระบาดโควิด แต่มีการใช้คำศัพท์ใหม่ที่เกี่ยวข้องกับมาตรการป้องกันการระบาดเพื่อบริการนักท่องเที่ยว นอกจากนี้พบว่ามีการแปลภาษาจีนผิดพลาดในแผ่นป้าย และความสามารถในการใช้ภาษาจีนของเจ้าผู้ประกอบการ ร้านค้า ยังอยู่ในระดับต่ำ

ผู้เขียนได้รวบรวมคำศัพท์ภาษาจีนที่เกี่ยวข้องกับมาตรการควบคุมการระบาดของโควิด-19 และเสนอแนะผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องในแหล่งท่องเที่ยวรัตนโกสินทร์ ควรจะปรับปรุงแก้ไขป้ายต่าง ๆ ที่เขียนผิดพลาด ให้การสนับสนุนส่งเสริมผู้ประกอบการ ร้านค้าให้มีโอกาสพัฒนาความสามารถในการใช้ภาษาจีนให้มากยิ่งขึ้นด้วย

คำสำคัญ : ผลกระทบเชื้อโคโรนาไวรัส-2019 แหล่งท่องเที่ยว ย่านรัตนโกสินทร์ การใช้ภาษาจีน

THE IMPACT OF THE CORONAVIRUS 2019 ON THE USE OF CHINESE IN TOURIST ATTRACTIONS IN RATTANAKOSIN THAILAND

Satita Suesat 646013

Master of Arts (Chinese for Business Communication)

Thesis Advisor: Prof. Dr. Li Yan Feng

ABSTRACT

Before the outbreak of the Coronavirus 2019 (**COVID-19**), the Tourism industry in Thailand has seen steady growth for many years. The Chinese people is the largest group of tourists to Thailand. Not surprisingly, the Chinese language is used more frequently in many tourist destinations in Thailand. However, the Covid-19 pandemic adversely affected the world tourism industry. Thailand suffered severely, in particularly, the Rattanakosin area.

This paper is a study on the impact of the Covid-19 pandemic on the use of the Chinese language in the Rattanakosin tourist area. The report makes a comparison of the use of the language before and after the pandemic. It also investigates how the language was used in new ways during the implementation of the Covid-19 prevention measures.

In terms of research methodology, four methods have been adopted: literature review, on-site observation and investigation, questionnaire and statistical analysis. Both quantitative and qualitative approaches are taken to ensure the study and analysis are based on authentic data and lead to accurate results.

The result found that the Covid-19 pandemic caused the Chinese language to be used less often than before the pandemic. But new vocabulary relating to the Covid-19 prevention measures was used more often to serve tourists. The study also found that there were translation mistakes on posters and the Chinese language proficiency level of business operators and workers was quite low.

To ensure the best service for Chinese tourists, the writer of this report has made a list of Chinese vocabulary related to Covid-19 prevention measures and would like to suggest that everyone related to tourism in the Rattanakosin area rectify posters that were incorrectly translated and provide support to business operators and traders in the area so that they can improve their Chinese language proficiency. The writer hopes that this paper will benefit both the business operators and tourists, and contribute to the growth of the tourism industry in Thailand.

Keywords: Covid-19 pandemic; Rattanakosin ; Tourist destination; Utilization of the Chinese language

新冠肺炎疫情对拉达那哥欣旅游区 汉语应用的影响研究

罗小君 646013

文学硕士学位（商务汉语）

论文指导老师：李严锋博士，教授

摘要

新冠肺炎疫情爆发之前，泰国旅游业一直稳步增长，其中中国游客赴泰旅游的人数最多，使许多泰国旅游景点越来越多使用汉语。但是，在新冠肺炎疫情传播期间，全球旅游经济受到影响，泰国旅游经济也遭受重创。在拉达那哥欣岛旅游景区，汉语的使用受到了严重影响。

据此，研究者通过四种方法，包括定性和定量两种形式，即，文献综述、景区实地考察、问卷调查及统计数据分析，来收集数据和资料，研究新冠肺炎疫情对拉达那哥欣旅游区汉语应用的影响，研究内容也包括新冠肺炎疫情前后汉语使用情况的对比，以及在防止新冠肺炎疫情传播的措施中以新方式推广汉语使用的方法。

研究结果表明，因着新冠肺炎疫情的影响，导致汉语使用比疫情爆发前减少。但是，在防止新冠肺炎疫情传播的措施中出现了服务游客的新术语。此外，还发现标示牌上的汉语翻译有错误，商家和服务员的汉语水平较低。

作为向拉达那哥欣旅游区或相关管理机构提出的建议，本文认为，应改进翻译不准确的标示牌，并鼓励商家、商店提高他们使用汉语的能力。据此，本文收集了与控制新冠肺炎疫情传播措施相关的汉语单词，旨在使商家和游客都能受益，进一步促进泰国旅游经济的增长。

关键词：新冠疫情影响；拉达那哥欣（曼谷市旅游区）；汉语应用

目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
表格目录	V
图表目录	VII
绪论	1
第一章 拉达那哥欣旅游区	8
第一节 旅游的定义	8
第二节 拉达那哥欣旅游区基本状况调查	9
第三节 汉语在泰国的使用概况	19
第二章 新冠疫情对旅游业的影响	22
第一节 世界旅游业情况	22
第二节 新冠肺炎疫情对世界旅游业的影响	23
第三节 新冠疫情对泰国旅游业的影响	24
第三章 拉达那哥欣地区旅游目的地新冠疫情爆发前后汉语使用情况比较	29
第一节 新冠疫情前后汉语服务	29
第二节 新冠疫情之后在拉达那哥欣旅游区提供汉语服务的现状	32
第四章 拉达那哥欣旅游区汉语应用的调查分析	43
第一节 拉达那哥欣旅游区汉语服务情况调查与分析	43
第二节 拉达那哥欣旅游区商家及工作人员的汉语服务分析	50
第五章 拉达那哥欣旅游区汉语应用存在的问题及新冠防疫相关汉语词汇	56
第一节 拉达那哥欣旅游区汉语应用存在的问题	56
一、研究的结果	56
二、研究结果分析	58
第二节 新冠防疫相关汉语词汇	62
结语	67
参考文献	69

附录一	72
附录二	78
致谢	83
ประวัติผู้เขียน	84
หนังสือยินยอมการเผยแพร่ผลงานวิจัย	85



表格目录

表 2-1	世界旅游业情况	22
表 2-2	来泰国的中国游客和收入	24
表 2-3	2020-2023年来泰国的中国游客人数	25
表 2-4	2020年来泰国的中国游客人数和收入	25
表 3-1	新冠肺炎疫情前后使用汉语比较	29
表 4-1	拉达那哥欣旅游区商家和工作人员的汉语服务能力分析	52
表 4-2	新冠疫情防控措施对企业的影响	53
表 4-3	实施疫情防控措施对企业或职业汉语应用的影响	54
表 5-1	新冠防疫相关汉语词汇	62



图表目录

图 1-1	论文技术路线图	7
图 1-2	拉达那哥欣旅游区	10
图 1-3	大皇宫	14
图 1-4	节基殿	15
图 1-5	玉佛寺	15
图 1-6	皇家田广场	17
图 1-7	塔昌码头社区	18
图 1-8	那帕兰路	19
图 2-1	外国游客入国旅游-2022 年 2 月	26
图 3-1	在新冠疫情期间的夜间玉佛寺	30
图 3-2	在新冠疫情期间的玉佛寺	31
图 3-3	疫情预防措施的警告	31
图 3-4	新冠疫情期间的大皇宫	32
图 3-5	塔昌码头	32
图 3-6	塔昌码头社区	33
图 3-7	塔昌码头社区道路指示牌	33
图 3-8	地下通道第一入口	34
图 3-9	着装建议指示牌	34
图 3-10	参观大皇宫的要求	35
图 3-11	玉佛寺的告示	35
图 3-12	保持社交距离指示牌	36
图 3-13	洗手指示牌	36
图 3-14	汉语小册子	37
图 3-15	语音导览器服务	37
图 3-16	防疫指示牌	38
图 3-17	进入玉佛寺要求的指示牌	38
图 3-18	介绍参观附近旅游景点的指示牌	39
图 3-19	勿触摸壁画的指示牌	40
图 3-20	孔剧介绍广告牌	40
图 3-21	卫生间指示牌	41
图 3-22	塔昌码头店铺	41

图 3-23	塔昌码头餐馆菜单	42
图 3-24	塔昌码头餐馆饮料单	42
图 4-1	来泰国之前了解泰国新冠肺炎疫情防控措施的人数与百分比	44
图 4-2	对防控措施信任度人数百分比	45
图 4-3	游客在这次旅行中有特殊要求的人数百分比	45
图 4-4	在泰国旅游期间用各种语言交流的人数百分比	46
图 4-5	拉达那哥欣旅游区内提供汉语服务的数量与百分比	46
图 4-6	新冠及防疫相关词语提供汉语服务的数量百分比	47
图 4-7	选择餐厅时考虑的最重要因素的数量与百分比	48
图 4-8	控制旅游景点内疫情传播的措施数量与百分比	49
图 4-9	拉达那哥欣旅游区内使用汉语服务时遇到的问题数量与百分比	49
图 4-10	对拉达那哥欣旅游区汉语服务满意度的调查人数与百分比	50
图 4-11	职业	51
图 4-12	游客的来源	51
图 4-13	疫情爆发前商家的中国客户占总客户大约的数量与百分比	52
图 4-14	疫情爆发后商家的中国客户占总客户大约的数量与百分比	53
图 4-15	新冠肺炎疫情对汉语用各方面影响的数量与百分比	54
图 4-16	中国游客可能接触到的新冠及防疫相关词语的数量与百分比	55
图 4-17	政府或相关部门提供升汉语应用能力的举措的数量与百分比	55
图 5-1	使用汉语服务遇到的问题	59

绪论

一、选题的背景及意义

泰国拥有宝贵的历史和旅游资源，每个地区都有美丽的大自然，丰富的文化。每个季节都有丰盛的食物和不同种类的水果，吸引着来自世界各地的游客到泰国旅游。曼谷是泰国的首都，也是世界上最受欢迎的旅游目的地，连续4年超过2280 万人次到曼谷旅游^[1]，每年来泰国的中国游客越来越多，泰国旅游局2019的数据从2012年至2019年的记录显示，来泰国旅游的中国游客人数在各国游客中排名第一，特别是拉达那哥欣旅游区是顶级地标，例如，玉佛寺、大皇宫，是中国游客不会错过欣赏美景的地方。

拉达那哥欣是一座历史悠久的小岛。它在泰国的政治、治理、经济、旅游、教育、艺术、文化和建筑中都占有重要地位。该岛位于曼谷拍那空县，西岸与湄南河相邻，东侧毗邻多条运河。这座城市被建于扎克里王朝泰国君主帕佛陀约华朱拉洛大帝（拉玛一世）统治时期。拉玛一世殿下将首都从吞武里搬迁至曼谷，在湄南河东岸。因为它是一个合适保护国家的地区并且幅员辽阔，可以在未来扩建城市，因此他下令开挖一条运河，并赐予“东抵罗德运河”的名称，促进与湄南河的链接。这条运河使拉达那哥欣成为一座四面环水的城市，被称为“拉达那哥欣岛”。总面积4.1平方公里，由外、中、内三个环形部分组成，是暹罗的一颗明珠。尤其是最里面的环形部分就像是戒指上的一颗钻石，这里有许多寺庙、城堡、宫殿和各种古建筑^[2]。

拉达那哥欣岛分为两个区域，内拉达那哥欣岛和外拉达那哥欣岛。内拉达那哥欣岛区域被湄南河和东抵罗德运河包围，曾经是吞武里一部分，面积约为1.8 平方公里或 1,125 莱。外拉达那哥欣岛区域，该区域被前护城河运河、北面的湄南河、南面的运河或邦廊浦运河、翁昂运河和湄南河包围，面积为 2.3 平方公里或 1,438 莱。

2019年中国游客赴泰国1113.8654 万人次，同比增长27.91%，位居第一，其次才是马来西亚、印度和韩国。在服务中使用汉语至关重要，因为使用汉语给游客带来方便，并使游客在服务上得到满足感，促进泰国旅游业的经济扩大

[1] Marketeer. ชาวไทยปลื้ม! กรุงเทพมหานครแชมป์มากที่สุดในโลก4 ปีซ้อน[ออนไลน์].
<https://marketeeronline.co/archives/120968,11/11/2020>

[2] สุदारัตน์ แสงจันทร์. โครงการวิจัยศิลปกรรมวัฒนธรรมเกาะรัตนโกสินทร์ กลุ่ม: รูปแบบการท่องเที่ยวเกาะรัตนโกสินทร์[R]. วารสารสวนสุนันทา
วิชาการและวิจัย, 8 (1), 2014 : 18

增长。但令世界始料未及的是，2019年在中国湖北省武汉市爆发并蔓延至全球各个国家的新冠肺炎疫情。大量人群被感染并死亡，导致全球旅游经济受到严重影响，联合国世界旅游组织表示，泰国是世界第四大旅游收入来源国。新冠疫情爆发后，游客人数减少了38.01%^[1]。泰国是全世界最受新冠肺炎疫情影响的国家，因泰国主要收入增长为-56%，占GDP 22%^[2]。由于全世界控制新冠肺炎疫情的措施，世界所有国家已关闭各种旅游景点并禁止在国内和国外旅行，因此没有外国游客到泰国，包括中国游客人数也迅速下降到零。

这个问题是否也会影响到拉达那哥欣旅游景点的汉语使用？对比新冠肺炎疫情爆发前后的情况，该旅游景点的汉语使用情况有何变化？汉语的使用情景是否有任何调整和发展？为了应对未来中国游客的返回，在汉语应用方面应当有何方案作为预备？

据此，研究者研究新冠肺炎疫情对拉达那哥欣旅游区内，汉语服务的影响状况，并比较新冠肺炎疫情爆发前后的汉语使用情况，以确定对汉语服务的需求。并根据防止新冠肺炎疫情传播的措施开发使用汉语的新指南，预计研究将发现，在新冠肺炎疫情大流行期间，旅游业出现新的汉语词汇使用模式，即有关预防新冠病毒方向的医学词汇，这将有利于企业家和相关机构实施这些模式，提升旅游景区汉语服务效率，带来旅游业稳步增长。

二、本选题研究领域国内外的研究动态及发展趋势

（一）有关汉语服务研究

高恩伟在《在泰国佛寺业中的汉语服务—以玉佛寺为例》一书中提出，研究发现目前泰国佛寺旅游不论是景点的汉语服务，还是导游的汉语服务，都不足以更有效的满足游客的需求。泰国旅游业还缺乏有关佛寺方面的专业汉语人才，需要改善汉语服务措施，加强汉语导游的培训。

蔡良心（2016）《曼谷拉达那哥欣岛内相关旅游业区的汉语服务研究》泰国华侨崇圣大学。研究的两个方面分别是汉语服务与问题和汉语服务的满意度。结果显示拉达那哥欣岛内区的旅游景点、商店、博物馆等都提供不同的汉语服务，但是数量不多，而且汉语服务尚不完整。建议有关部门增加汉语服务和设施，提高服务人员的语言能力及翻译质量。

[1] 泰国国家旅游局和体育. Tourism Economic Review[R]. 2020, 7-9月; 5

[2] Supalak, Rongruang. การแพร่ระบาดของโควิด-19 ส่งผลต่อการท่องเที่ยวของประเทศไทย.[J]. วารสารการบริหารนิตบุคคลและนวัตกรรมการท่องเที่ยว. 2021, 8 (7), 405-415. <https://www.tci-thaijo.org/2021>

玉洁（2016）《曼谷旅游夜市汉语服务研究》泰国华侨崇圣大学，分析评估汉语服务在商品零销中的优劣得失，并提出了相应的改进措施，发现汉语服务方面存在问题，汉语服务不足：中国人比较集中的夜市，提供汉语服务的商家生总体上还是少数，英语还是主要的沟通语言，使中国游客在有限的旅游时间内无法方便购物以获得满足感。曼谷夜市管理方面的问题，也是汉语服务有待提高的问题，此问题不只存在于具体的商家那里，整个旅游景点的管理也应该进行适当的调整改进。建议加强汉语服务人员的培训和招聘，提供业务购买、餐饮的汉语服务和一些设施的汉语标志牌。

王秀娟（2018）《促进中国游客来泰国旅游加强汉语服务—以泰国国家旅游局为例》硕士论文，泰国华侨崇圣大学学刊，提出一些关于泰国旅游业的其他建议。第一是关于推广渠道方面的建议：应该采用新的方式传播，特别是网站宣传，更利于年轻人接收信息。（39页）中国游客喜欢使用网络上的服务，泰国的旅游景点应该加强提供汉语服务，主要目的是符合中国游客的需求，方便游客去泰国旅游景点旅游。（41页）

徐丽娜（2021）《泰国芭提雅步行街汉语应用研究》（泰国华侨崇圣大学，2021第一期），对汉语应用满意度进行了研究，发现芭提雅步行街的商店有汉语的广告牌和菜单，但服务人员只能用汉语作简单的沟通。作者建议需要改善汉语服务，并且为了实现更好的沟通，应该给员工提供汉语培训。

通过查阅现有著作文献发现，旅游区的汉语服务能力有两点无法满足需求，第一点是、旅游景点各设施展示的汉语文字服务不足。第二点是、旅游景点各岗位人员的汉语交流服务能力低，需要进行改善。建议以中国游客的需求为主，扩大各景点设施汉语标示牌覆盖面，对各岗位工作人员进行专业的汉语应用能力培训。

（二）拉达那哥欣旅游区

Noppadol Tharavanich（2021）《从海外游客视角看拉达那哥欣岛潜在旅游景点及文化景点的高品质服务》帕尧大学曼谷管理学院。研究〈外国游客对拉达那哥欣岛潜在旅游景点的认知和文化旅游景点的优质服务的〉。通过考虑旅游景点6AS的要素。即 1）景点(Attractions)、2）无障碍设施(Accessibilities、3）设施(Amenities)、4）旅游景点服务(Ancillary Services)、5）住宿(Accommodation)、6）活动(Activities)。研究结果，拉达那哥欣岛潜在旅游景点的认知和文化旅游景点的优质服务的，给外国游客创造了高满意度。

Sudarat Saengchamnong 在《拉达那哥欣岛艺术文化研究项目组：拉达那哥

欣岛旅游模式》Suan Sunandha 学术与研究杂志，研究拉达那哥欣有外、中、内三个环形部分组成，可以在两种情况下暗示含义：拉达那哥欣岛最里面像戒指顶，是真正的钻石区域，又称“环头”。是寺庙、宫殿和各种泰国珍贵的古建筑所在地，已成为著名的旅游胜地。第二环和第三环是：泰国人的生活区包括孟族、华人或一群信奉锡克教的人等。发现拉达那哥欣岛大部分可利用的16组文化资源来自宫殿和皇家宫殿、皇家纪念碑、博物馆、寺庙、教育机构、剧院、宗教场所、古堡、土气建筑和活动等。拉达那哥欣岛的三种旅游类型，按旅游资源可划分为：历史文化主题旅游；交通方式；跟团旅游。

拉达那哥欣岛旅游景点旅游资源丰富，可划分为：历史文化主题旅游；交通方式旅游；跟团旅游。通过对此旅游景点6AS要素进行分析，以致提高国外游客对此景点的认知，透过在文化、宗教及艺术领域的展示，好让更多的中国有人对泰国历史有重深层的认知起到要意作用。

(三) 新冠肺炎对泰国曼谷旅游区的影响

Chisa,^[1] 2022, 《2019年新冠肺炎疫情爆发对曼谷唐人街小型食品企业的影响》该文研究了新冠肺炎病毒的流行情况对曼谷唐人街地区食品业务的影响，以及业务调整和应对措施。作者采用访谈方式，采访了20家商店，从三个方面进行了分析，分别是：经济方面、健康和情感方面，以及如何应对疫情和政府的补救措施方面加以分析。研究发现，在疫情爆发前，商家对从外国游客获得的收入感到满意。但疫情期间外国游客尤其是中国游客人数下降，对商家经济、健康、情感和精神方面造成巨大影响。商家已经逐渐适应了一种新的生活方式，即资金管理服务模式的调整，第二、使用支付软件能够通过 Lineman 和 Grab 应用程序订购食物，这些技术手段需要学习和开发；还有店内流程管理服务的适应，如员工上班前进行新冠肺炎病毒检测，戴口罩和手套等。作者并且建议商家要适应新的生活和工作方式，以及如何通过提供充足的储备资金来应对曼谷唐人街地区的餐饮业发展。商家应听取用户的意见和建议，必须根据疫情情况调整服务流程，并应以方便送货的可以用其他包装形式制作食品，以便在曼谷和全国其他省份送货。

新冠肺炎疫情对泰国的商家带来很大的影响，主要在经济、健康和情感三

^[1] Chisa Jermwarayukorn. Pisan Kaewyu, Pisamai Jaturat, Nitaya Hasuk .ผลกระทบของการแพร่ระบาดของโรคไวรัสโคโรนา 2019 ต่อการประกอบธุรกิจร้านอาหารย่านเยาวราช. [J]. วารสารวิชาการการท่องเที่ยวไทยนานาชาติ, 2022, 18(1)2022/07/03: 112-127

个方面。疫情使得中国关闭国门，中国赴泰旅游游客减少，汉语使用频率也减少，经济收入也减少，商家需要调整自己适应新的生活方式以应对疫情带来的危机。

三、论文的研究目的、范围、方法、内容

（一） 研究目的

通过对泰国拉达那哥欣旅游区汉语应用情况的研究，达成以下目标：

- 1) 研究新冠肺炎疫情对泰国拉达那哥欣旅游区汉语应用的影响情况。
- 2) 比较新冠肺炎疫情前后拉达那哥欣旅游区汉语应用及问题。
- 3) 研究拉达那哥欣旅游区汉语应用未来的发展趋势。

（二） 研究范围

本论文的研究范围是只限在拉达那哥欣岛内区，包括大皇宫，玉佛寺，那帕兰路，塔昌码头社区、塔田市社区。调查时间范围：2022年11月10日起至2023年2月28日止。

调查的对象分为两部分，其中一部分为25位中国游客，另一部分75份是泰国商务、服务人员、公务员。

（三） 研究方法

拟采用四种研究方法，分别是：文献调查法、观察法、问卷调查法和统计分析法。将定性分析与定量分析相结合，具体方法如下：

3.1 文献调查法：

本论文指通过对有关资料文献的收集，例如，学位论文、硕士论文、文章、期刊、新闻等，作为主要研究资料，并对收集的数据进行分析。

3.2 观察法：

此方法是指调查拉达那哥欣岛内区及服务人员的商业汉语应用。选择通过记录数据探索旅游景点，住宿、纪念品商店、旅游设施、按照旅游的要素6AS进行调查。拍摄标志牌、食品菜单、路标、说明书等相关汉语应用。观察汉语服务的情况，收集资料，然后将这些资料分类整理。

3.3 问卷调查法：

准备100份的问卷，分为两部分，调查中国游客部分为25人，另一部分是调查泰国企业包括商务、服务人员、公务员等60人。有效调查问卷一共收回85

份。

3.4 统计分析法:

本论文综合定量及定性研究，用统计分析法对问卷和调研的数据进行统计分析。按照数据统计的Excel Processing 分析方法进行研究。

(四) 研究的主要内容

研究的主要内容是拉达那哥欣旅游区汉语应用情况，包括五个方面：

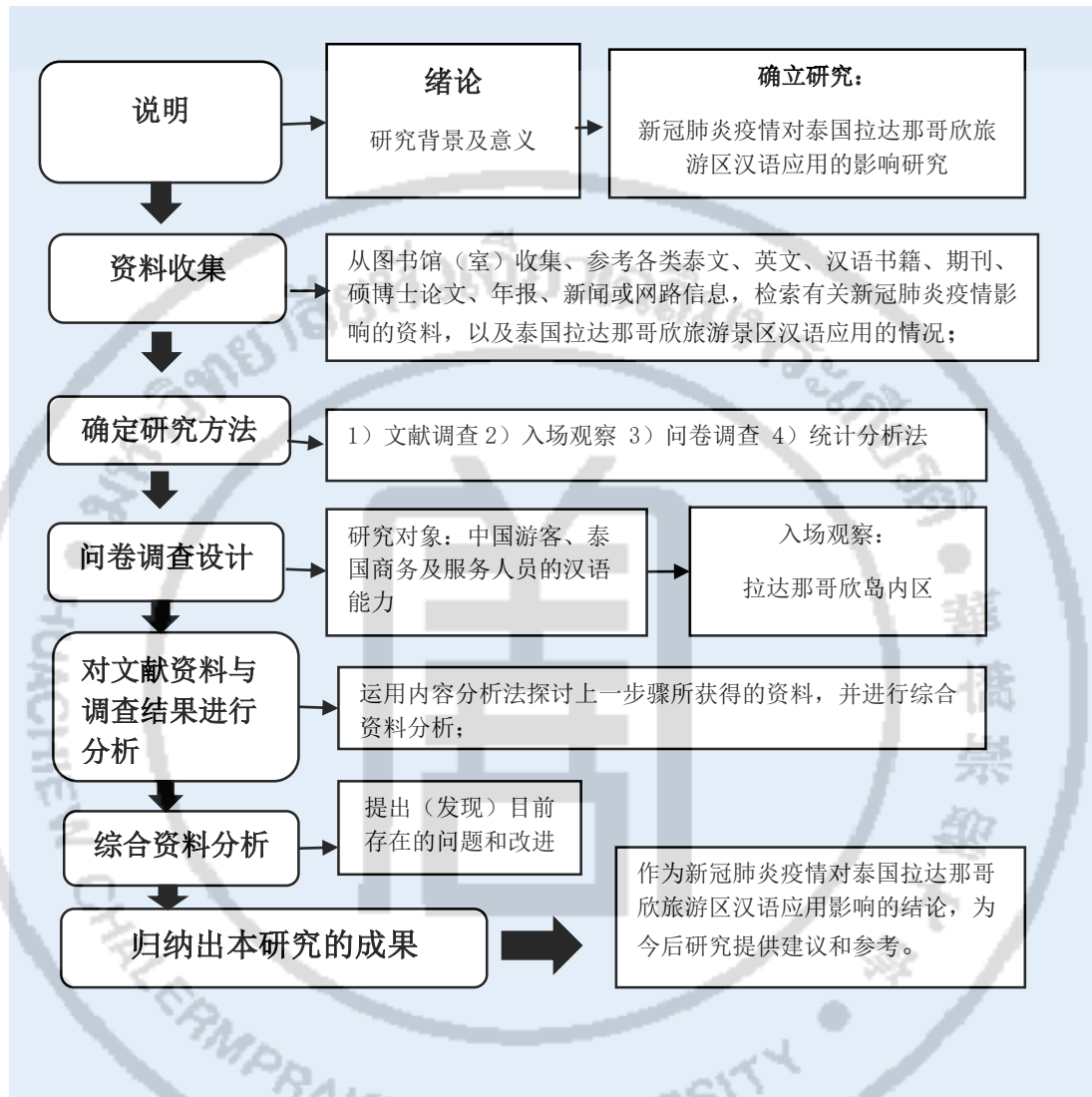
1. 研究新冠肺炎疫情对拉达那哥欣旅游区汉语应用的影响情况。
2. 将过去在新冠肺炎疫情流行之前的汉语使用情况与后疫情时代汉语的使用模式做一比较。
3. 探讨后疫情时代对旅游汉语服务的新需求。
4. 对调查过程中收集的数据进行分析。
5. 提出针对疫情防护增加的商务汉语服务的具体内容和体系，分析当前存在的问题，建议提供汉语服务的新冠及防疫相关词语。

(五) 要解决的关键问题

1. 做好拉达那哥欣旅游区的调查，掌握详细并可用来分析的相关数据。
2. 现场实地调查、拍照，以便掌握旅游区内提供汉语服务的概况。
3. 了解旅游区内塔昌码头、塔田码头、那帕兰路、大皇宫等的汉语服务情况，并对商务及服务人员的汉语水平能力加以统计和分析。
4. 阅读文献，调查新冠肺炎爆发的汉语服务历史。掌握新冠肺炎疫情时期全球旅游经济情况，以及对拉达那哥欣旅游区汉语应用的调查分析，发现其存在的问题。并提出解决问题的方法和改进措施。

(六) 技术路线

图1-1 论文技术路线图



四、论文的创新性

目前关于新冠肺炎疫情对汉语服务影响的研究还不多，因此本论文研究的特色与创新在于：比较新冠肺炎疫情前后对拉达那哥欣旅游区的汉语应用，提出新的汉语服务需求及针对疫情防护增加的商务汉语服务的具体内容。

第一章 拉达那哥欣旅游区

每个人在生活中都有不同的角色和责任，而不能缺少的重要事情就是休息或旅游。过去就是去外省走亲戚、或者全家去度假屋休息、特别是那些身份高贵的人会去海边放松身心。但是现在随着人类的生活水平迅速发展，每个人可以根据自己的能力安排时间到各个地方，包括在国内和国外旅游。使每个国家得以发展旅游产业，提供各种各样的旅游服务，而且旅游产业也成为国家经济增长重要因素，那么，旅游到底是什么意思呢？

第一节 旅游的定义

一、旅游的含义

旅游的含义为休闲、或为了乐趣、兴奋或知识而进行旅行。

联合国旅游组织将旅游业范畴定义为：为了休闲放松的目的，以及离家40多公里以上的路程。

二、旅游区的含义

旅游区或景点的含义：为反映当地独特文明的景点、活动和文化传统并且可以引起游客注意^[1]、参观的景点或旅游资源。可分为两个特征：

1. **自然产生的旅游资源包括：**气候、空气、自然资源，如瀑布、山脉、海洋、森林、动物保护区、国家公园等。

2. **人工旅游资源**，包括历史旅游资源、社会文化、节日和娱乐活动的旅游资源。

2.1 **历史旅游资源包括文化、生活方式或从古代继承下的事件**，历史旅游将以古迹的形式出现和重要的历史遗迹与这些事情有关，如下所示：

1) **战争：**例如在德国分隔东柏林和西柏林的柏林墙，和在北碧府的桂河大桥等。

2) **古代宗教场所：**例如印度尼西亚的婆罗浮屠、印度的菩提伽耶、柬埔寨的吴哥窟、吴哥城等。

3) **重要人物或与重要人物有关的地方：**例如英国的威廉·莎士比亚故居、呵叻府陶素拉娜丽纪念碑等。

4) **与政治有关的建筑（政府或君主）：**例如国会大厦、美国华盛顿

[1] อุตสาหกรรมการท่องเที่ยว. สิ่งดึงดูดใจทางการท่องเที่ยวหรือแหล่งท่องเที่ยว [Online]. 12/19/2022.
<https://sites.google.com/site/pmtechtravel/bth-thi-3>

特区、英国白金汉宫、大城府邦芭茵宫等。

2.2 艺术、文化和社会旅游资源。每个国家都有自己独特的文化和社会生活方式。既有民生、语言、节日、传统、宗教仪式的具体表现的工艺美术、服饰、游戏和娱乐、房屋状况等。也有表达思想、信仰、态度、民间智慧等的抽象事物。

2.3 活动、娱乐、享受类旅游资源，这类旅游资源是指为各类游客创造娱乐享受的场所或活动，如公园、游乐园、夜生活场所、剧院、电影院、水上市场等。

三、旅游景点的要素

Pichaporn提出旅游景点必须具有适合接待游客的条件，并吸引游客前往该旅游目的地旅游。因此接纳游客的必要要素是；

- 1、游客能方便快捷安全地到达旅游景点（Accessibility）
- 2、旅游景点具有美丽且有独特魅力的吸引力（Attraction）
- 3、旅游景点具备各种基本公共设施和各类便利设施（Amenities）
- 4、政府有开发及发展旅游景点的政策（Government Tourism Policy），具有管理规划指南，旅游景点的可持续发展^[1]旅游业的汉语服务，是为中国游客提供的服务等等。新冠疫情爆发之前，每年来泰国的游客数量都在增加，而其中一个非常受欢迎的旅游景点就是拉达那哥欣旅游景点或拉达那哥欣岛。

第二节 拉达那哥欣旅游区基本状况调查

泰国拥有美丽的自然和历史风景，吸引泰国和外国游客来参观。然而曼谷是一个有许多旅游景点的城市，无论是历史、考古、宗教还是购物，因曼谷有很多购物中心给游客服务以及晚上的娱乐场所如大皇宫、玉佛寺、博物馆、暹罗广场百货、暹罗百丽宫、考山路等。2019年美国商业和金融杂志Foil将曼谷列为世界上外国游客最多的第一大城市，游客超过2278万人次，泰国从外国游客得到的收入超过20.03亿美元也在世界上排名第三。而拉达那哥欣周边的景点是曼谷重要的旅游景点，也是游客一定不会错过的旅游景点。

拉达那哥欣位于帕那空区，有帕苏门堡、玛哈坎堡、大皇宫等重要场所，

[1] พิชาพร ศรีบุญเรือง. ฉลองศรี พิมลสมพงศ์. Development of High Value Tourist in Thailand [J]. Journal of Southern Technology; 2021, 14(1) :6

还有帕佛陀约华朱拉洛大帝曼谷拉玛一桥、民主纪念碑。前往拉达那哥欣旅游胜地很方便，可以乘坐地铁到沙南猜站或者可以乘坐BTS在郑信桥站下车再乘坐橙色线船或蓝色湄南河快艇，或乘坐公交车、出租车前往塔昌码头站或大皇宫。拉达那哥欣地区的景点包括大皇宫、卧佛寺、玉佛寺、皇家田广场、巨人秋千、考山路、教育资源有法政大学、泰国艺术大学、国家博物馆，还有许多社区可以让人们了解他们的生活方式，例如有旅馆、餐馆的塔昌码头、塔帕赞和塔田码头社区。

研究人员重点研究大皇宫、玉佛寺以及那帕兰路、塔昌和塔田的商店中的汉语使用情况。了解2019新冠疫情对汉语使用的影响及其变化，并将它们与新冠疫情大流行之前的研究进行比较。

一、拉达那哥欣的位置

拉达那哥欣又名“拉达那哥欣岛”，因为它是一座被河流和运河环绕的城市，类似于一座岛屿。它位于曼谷帕那空区的一个历史区，西侧毗邻湄南河、东侧毗邻多条运河。原来是吞武里时期华人的住所，该岛也是皇家宫殿的所在地和其他具有历史意义的地方。



图1-2 拉达那哥欣旅游区

资料来源: https://en.wikipedia.org/wiki/Rattanakosin_Island

以前是吞武里的一部分，面积约1.8平方公里或1,125莱，拉达那哥欣岛面积约4.1平方公里或2,563莱，分为内环和外环两部分。拉达那哥欣岛内环是一个

领土被湄南河包围的地区和古代的护城河拉达那哥欣岛外环是一个领土被原始护城河运河包围的地区，北侧毗邻湄南河、南侧毗邻龙宫运河和湄南河，它的面积约为2.3平方公里或1,438莱，位于帕那空区的大部分地区^[1]。

二、交通

在曼谷旅行，特别是在曼谷市中心，前往拉达那哥欣岛更加便捷，有陆路通道和坐船两种交通方式；陆路通道可以通过汽车、公共交通汽车、和乘坐捷运列车到 Sanam Chai 站下车，方便快捷并且可以把握时间而不会遇到交通堵塞。

BTS天铁：可以乘坐绿线到Saphan Taksin。然后乘坐快艇船到塔昌码头或者乘坐蓝线到Sanam Chai站，这里是一个很漂亮的地标，装饰着泰式风格的墙壁和艺术品供游客在旅途中观赏。

乘船：可以乘坐蓝线或橙线的快艇，可在塔田码头、塔昌码头、玛哈拉吉码头、塔帕赞码头乘船游览，有机会看到沿河的风景和泰国人的生活方式。

陆地旅行：可以使用许多交通工具，例如2号线、三轮车或出租车。它们会在各个地点等候接载游客。在拉达那哥欣岛周围也可以骑自行车旅行。

三、拉达那哥欣的历史

拉达那哥欣位于湄南河东岸。最初，它是曼谷的一个分区，曼谷和吞武里两边的地区合并成一块土地，是长期存在的社区聚居地，人口密集。自从1350年乌通国王统治大城府以来，随着大城府的繁荣而发展。

原来的湄南河非常蜿蜒曲折，是贸易的一个大障碍^①。因此，许多国王下令在几个时期开凿一条捷径运河，以缩短到大城府的出海距离，尤其是在猜拉查提拉国王统治时期，从曼谷诺伊到曼谷艾伊之间开凿了一条曼谷捷径运河，也就是法政大学所在的区域。大皇宫旁边的塔帕赞，到现在的塔田码头河流改变方向。导致短运河扩大成为河流，变得越来越窄，越来越浅，直到后来变成了曼谷诺伊运河和曼谷艾运河。该地区也因此从同一片土地变成两片土地，如今所见，湄南河从中间穿过。

曼谷的城市社区，是一个有果园和农场的村庄。大城府时期，经过300多年的开凿捷径河道，成为重要的关卡城市。1767年大城府被缅甸攻陷后，郑信

^[1] Wikipedia. เกษรัตนโกสินทร์ [Online]. <https://th.wikipedia.org>, 2023/01/15

王成功重获独立，并将这个重要关卡定为吞武里王朝的首都。因为适合战略地理、靠近海边已经有一个很好的堡垒，西侧城墙内的情况比市内其他地区拥有更密集的社区，是皇宫的所在地。也是贵族的宫殿、监狱和贵族的住宅，其中也包括许多重要的寺庙。东侧城墙内，社区生活稀疏，而大部分的人是被迫移民的中国人和越南人的家园，城墙外是一片养活市民的稻田称为“泥海”。

1782年，帕佛陀约华朱拉洛大帝（拉玛一世）登基成为查克里王朝的第一位国王时，并命令建立大皇宫成为新首都的中心。国王在大城府时期，以传统方式建造这座城市。大城府时期是在水上建城，后来发展为陆上建城。受欧洲影响创建“城市”和沿河聚落的“社区”，有一个运河边的定居点，城市的中心是皇宫，还有在艺术、绘画、雕塑、建筑方面具有卓越美感的各种寺庙^[1]。

拉达那哥欣初期，城墙内面积2589莱，内城1125莱，外城1464莱，围城的城墙长约7.2公里，沿城墙有14座堡垒和63个进出城门。

内陆地区的土地利用了大城府的规划模式。也就是说，湄南河上的土地是他的弟弟Somdet Phra Boronrajchao Krom Bowon Surasinghanat的宫殿所在地或前宫（目前是法政大学的所在地、国家大剧院、长善书院和戏剧艺术学院），土地的南部是大皇宫或皇宫的所在地。玉佛寺、王纳和王銮之间是玛哈泰寺。玛哈泰寺后面是皇家火葬场或皇家田广场地区。接下来是王庭的位置，依次是贵族的宫殿、皇家马厩、土楼。大皇宫和卧佛寺后面是都督府、监狱和鼓楼的所在地。在卧佛寺前面是塔天宫，至于南宫墙和卧佛寺之间的区域则是一位高级部长的房子。外区是朝臣和下级政府官员的住所，此外，人们蜂拥而至占领土地，随着时间的推移，地区的密度逐渐增加。

在帕佛陀洛罗那帕莱王统治时期变化不大，主要的变化就是扩大大皇宫的面积。向南又扩大了二十里半莱，殿下下令建造和修复大皇宫和玉佛寺的许多重要建筑，建大塔、金山塔。直到今天，它还是拉达那哥欣的重要地标之一。

朱拉隆功拉玛四世即位后，通过接受发达国家的影响改变了治国方针，尤其是在更多的欧洲国家与外国的贸易和政治接触广泛扩展，并在拉达那哥欣的重大物质转型中发挥了重要作用。

朱拉隆功国王统治时期，恰逢19世纪欧洲工业革命时代，拉达那哥欣已升格为县名曼谷。在拉玛六世国王统治期间，各个社区逐渐扩张变成了商业区，

^[1] Singhanat Sangsehanat. Place Evolution from Klong lat to soi lat: Transformative Urbanism from Water-Based to Land Based City of Bangkok. [J]. Department of Urban Design and Planning, Faculty of Architecture, Silpakorn University, 17(1), 2020/6/: 101

例如：耀华力路的华人商业区、Bang Lamphu的泰国商业区、Bang-Rak的西方人商业区、湄南河沿岸的工业区和城市北部的农业区。拉玛七世巴差提朴国王和拉玛八世阿南塔·玛希敦国王统治期间短暂，伴随着经济下行，因此拉达那哥欣没有什么大的变化。拉玛九世普密蓬·阿杜德国王统治时期，曼谷整体经历了迅速变化，城市范围扩大了。但这些变化对拉达那哥欣的影响不大。护城河外的大部分土地变成商业建筑购物中心、百货公司、商业建筑 - 住宅集中在一起。

1977年，政府指定名称“拉达那哥欣岛”的目标是被指定为一个主要的改造区域，因为它被认为是曼谷的领土或拉达那哥欣早期的城市。

拉达那哥欣在早期阶段有各种社区，是根据根据种族划分的，因为他们大多数是外国人。在城墙内，高棉人沿着城市周围的运河居住，孟族人住在孟桥附近，马来人住在差纳颂堪寺前面和 Khlong Lot 沿线，他们是战争期间被强行带进来的民族，也有自愿随迁的，比如孟桥周围的孟人、运河的高棉人、班模和三鹏的华人、和伊斯兰社区。

从郑昭王统治时期到拉玛三世统治时期，华人社区从曼谷迁出，导致暹罗和中国之间国际贸易的巨大扩张，而使更多中国人移民到暹罗，比其他外国人都多。可见，无论是吞武里时期还是拉达那哥欣早期，华人都是暹罗重要的经济引擎。最早的一批华人移民是乘坐商船而来定居在临海港口社区，后期移民来的中国人以工人为主，在各个港口做搬运挑夫，也有的沿流域、溪流开发土地，用来耕种，向城都销售农产品。

拉达那哥欣建立之时人口约10万人，拉玛三世统治时期增至30万人，其中一半以上为华人。三鹏市场已成为中国人的社区中心和巨大的市场。那里有中国式的高楼建筑，1-2层楼的房子。住在河边的中国人与住在暹罗境内的中国的中国人，他们之间在此进行着贸易。

从初步信息可以看出，从大城时期到现在的拉达那哥欣时期，汉语的使用已经开始并相应地发展尤其是使用汉语进行商务交流，不但在国内华人社区之间，也与在中国的华人之间使用汉语交流。

四、拉达那哥欣岛目前的旅游景点

拉达那哥欣岛有许多历史、文化和宗教旅游景点。这里有32座寺庙，8座皇宫和17座宫殿。拉达那哥欣岛吸引游客的景点有大皇宫、玉佛寺、卧佛寺、郑王庙、曼谷云石寺、阿南达沙玛空皇家御会馆、艺术和文化中心等。所有这

西侧是政府大楼、中心区域为中场区域和内庭区。



图1-4 节基殿

资料来源: <https://www.royalgrandpalace.th/th/home>

节基皇殿是泰国艺术与西方建筑的结合。建于朱拉隆功国王统治时期，殿下以此为居所，拜见外国使臣，呈上御书，但在拉玛九世统治时期，他将其作为正式访问泰国的皇室宾客的皇家晚宴场所^[1]。

2. 玉佛寺



图1-5玉佛寺

资料来源: <https://www.royalgrandpalace.th/th/home>

“谷帕斯拉达腊萨洒塔蓝寺”意为“供奉佛祖的寺庙，用翡翠玻璃建造，是全国的辉煌”，又称“玉佛寺”。1782年国王陛下仁慈地下令建造一座皇家寺院，连同建造大皇宫，成为皇家地区的寺院和一心供奉佛像的寺庙或者他从

^[1] The Grand Palace[Online], <https://www.royalgrandpalace.th/>, 2023/02/03

老挝万象得到的玉佛。玉佛有夏季、雨季和冬季装饰着纳瓦拉特的黄金护身符，有一年换3次衣服的传统。

玉佛寺内有6对6米高的巨型守护神，这些巨型守护神是罗摩衍那文学中的人物。内部人行道装饰着关于拉玛基恩故事的壁画，最初画于拉玛一世国王统治时期，目前的图画是在拉玛七世巴差提朴国王统治时期修复的作品，共有178幅画。

3. 卧佛寺^[1]

位于大皇宫泰旺路以南，西至玛哈拉特路、塔田码头市场。卧佛寺是一座一流的皇家寺庙，是拉玛一世国王的寺庙。建于1688-1703年大城时期，寺庙内有花佛塔、群塔、帕普朗寺和大佛塔。花佛塔内有71座皇家骨灰，大佛塔有4座皇家骨灰，分别是拉玛一世至拉玛四世，在拉玛四世时期还修复了寺内的卧佛像。

4. 塔田码头社区

位于湄南河沿岸，北至玛哈拉吉路。塔田社区是一个古老而历史悠久的社区，也是在帕那空区和拉达那哥欣很重要而知名的商业区。塔田这个词有很多起源。首先，塔田位于卧佛寺和郑王庙之间的空地，是两个神殿的巨人交战的地方，贵族的房子里发生了火灾，蔓延到一片空旷的地方，所以被称为塔田。其次，它是由“哈天”这个词变形而来的，这是越南的一个名字，据说越南人移民到泰国居住后，看到这一带的地形相似，所以就叫它“哈天”。后来根据泰国口音被歪曲为“塔田”。塔田社区已有230年的历史，自吞武里时代，大城府的中国帆船贸易以来，这里就是一座古老的港口城市，居民既有当地人，也有中国商人驾驶帆船经商的后裔。

塔田自拉达那哥欣末期至1932年前后，政府更迭前为贸易中心，80%的房屋属于皇家财产，是拉玛五世统治时欧洲文艺复兴时期建筑的古老商业建筑，大楼平面呈U型，住户多为潮州裔人。塔田以棕榈糖、咸蛋、新鲜鸡蛋、海鲜、吻口鱼、杂货店和传统药店的批发而闻名，主要客户群是季节性旅游的外国游客。

塔田已被登记为古迹，店屋仍然完好无损地保留着欧洲风格的老建筑，旧木结构建筑中的码头真有艺术的价值。还有房屋，人的生化、风俗习惯、不同

[1] ศูนย์ข้อมูลเกาะรัตนโกสินทร์. [Online]. <http://www.resource.lib.su.ac.th/rattanakosin/index.php/2014-10-27-08-52-32/2015-10-20-07-26-54>, 2023/02/03

的信仰等，，到如今还一直被社区不断开发利用^[2]。

5. 皇家田广场



图1-6 皇家田广场

资料来源：<https://thai.tourismthailand.org/Attraction/สนามหลวง-ทุ่งพระเมรุ>

皇家田广场或火葬场被用作国王、皇后、高级皇室成员包括最高族长的火葬场。在君王和君主制度的信仰观念系统中，相信君主就像伟大中心的神灵，比其他一切都重要，这可以从国王住所大皇宫的建筑中看出君主制下的国王和王室非常重要和伟大，将宇宙中的信仰体系塑造为国家中心的圣地。火葬场最初的领土没有今天那么大，用作供奉皇家火葬场的地方，也用于皇家仪式和文艺演出。后来，在拉玛四世统治时期，他下令取消火葬场一词并将其改为“皇家田广场”。

[2] ทิพาวรรณ วรณมรินทร์. การสื่อความหมายมรดกวัฒนธรรมของชุมชนประวัติศาสตร์เกาะรัตนโกสินทร์[R]. มหาวิทยาลัยมหิดล, 2557. <https://dric.nrct.go.th/Search/SearchDetail/289440>

6. 塔昌码头社区



图1-7 塔昌码头社区

资料来源: <https://mgronline.com/travel/detail/9650000022021>

“塔昌码头”是作为重要消费贸易来源的重要社区的名称。位于那帕兰路和玛哈拉吉路，靠近大皇宫、玉佛寺等主要旅游景点。塔昌码头是一个拥有重要的陆路和水路交通要道的地方。

塔昌码头，自拉达那哥欣时期起就是湄南河畔的皇家大象和大皇宫大象的沐浴场所，但是现在变成了一个大型渡轮码头。人们乘船在 Wang Lang (Siriraj)- 塔昌码头和Ra-khang寺庙码头(วัดระฆัง) - 塔昌码头之间来回穿梭，还是昭拍耶快船的上下船码头，并且提供乘船游览服务。因此，塔昌码头是泰国和外国游客有兴趣沿着湄南河巡游的码头。

塔昌码头社区的重要特征是房屋、商店和住宅的建筑，至今仍保留着拉玛五世国王统治时期建筑形式的历史痕迹，融合了泰国和欧洲的文化，这种建筑风格在泰国很少见，但在塔昌码头、塔田码头、Phra Athit码头 (ท่าพระอาทิตย์)、那帕兰前仍然可以看到。

塔昌码头社区有服装、食品、纪念品和导游等行业。因此，这个社区由多元化的人群组成，塔昌码头社区虽然住房比例小，但有多空间为使用大多数居民做生意和社区外的一些其他职业，这个社区的居民有一半以上是居住了30-50年的泰国华人。

7. 那帕兰路



图1-8 那帕兰路

这是一条沿着大皇宫或皇家田广场的北墙，从Phat Dasakorn 堡垒 (ป้อมเผด็จดัสกร) 到玛哈拉吉路再到Tha Phra (和尚码头)或塔昌的湄南河的道路，这是殿下走过的路线也是历史上的重要道路。

那帕兰路边区域（包括Na Phra That路和玛哈拉吉路）目前是泰国美术系、泰国艺术大学、塔帕宫所在地，过去那帕兰路上的商业大楼是3座宫殿的所在地，可以按位置划分为纳帕兰路宫、西宫（人们俗称塔帕宫），三座宫殿均面向纳帕兰路，也就是大皇宫前路的北侧并且是国王经常进出的路线，所以可以认为这个区域是一个非常重要的区域。

在新冠疫情暴发期间，那帕兰路上修建了一条地下通道，以减少道路上的交通，方便拉达那哥欣岛地区的游客欣赏美景。大皇宫和那帕兰路前的区域于2022年底完工，2023年1月1日开放，共有两个区域，第一个区域：在大皇宫前，距离大皇宫96米，总面积6280平方米，有3个出口，分别是城柱神和皇家田广场，里面有男生卫生间21间、女生卫生间55间还有大厅和休息区。第二个区域：从大皇宫大门的一条隧道穿过玛哈拉吉路到达塔昌码头，全长37米，总面积350平方米，在卫生间里面有开着空调有供天气凉爽游客使用的卫生间。

第三节 汉语在泰国的使用概况

根据资料文献证据，从吞武里时期开始，就有中国人移民到泰国进行贸易和从事各种职业，也促进了泰国经济增长。汉语的使用，始于华人社区的华商以及暹罗华人与中国之间的国际贸易，但泰国的华人移民，来自中国南方，居住在曼谷的塔田码头、耀华力、三彭、宝马成衣市场的华人社区，他们使用方

言而不是普通话。

大城府时期和拉达那哥欣早期的中国移民大部分来自汕头（Shantou）、梅县（Meixian）、广州（Guangzhou），这三个城市都是在广东省（Guangdong），另外还有来自福建省（Fujian）厦门（Xiamen）和海南省（Hainan）^[1]的移民。

汉语在泰国的使用取决于两个主要因素；居住或移民到泰国的中国人数，以及泰国各个时期的国家政策。这两个因素是很难分开的，因为这两个因素是衡量中泰两国人民互动密切程度的指标。

在拉玛一世国王统治时期，从1782年至1809年开始有教汉语的小学和华文学校，直到1957年沙立·他那柯陆军元帅的政府因未反对共产主义，命令关闭华文学校。直到1975年，中国政府与泰国建交，学校才普遍教授汉语，到1992年，教育部宣布汉语与英语等外语同等，引起了泰国学汉语的流行。

汉语学习分为四个阶段，第一个阶段在1782-1910年拉玛一世国王到拉玛五世国王统治时期，第一所学校是在拉玛一世国王统治时期在大城府建立的，当时有200名学生。

第二个阶段在1910-1932年拉玛六世国王到拉玛七世国王统治时期，也在当时由孙中山领导下的中华民国政权进行了改革，国内外都有很多变化，在泰国有协会成立，在许多省份都有了华文学校。1912年Krom Phraya Damrong Rajanubhab (กรมพระยาดำรงราชานุภาพ) 裁定华文学校恐怕可能是宣传中国国民党的政治手段，导致无知这些事情的泰国华人就信奉共和主义而仇视泰国，因此，拉玛六世在位时有同化民族的政策，将华人后裔变成泰国人并且有更严格的规定，但仍然有一些学校叛乱。

第三阶段在1932-1975年政府更迭后，人民党看到华人在国内经济中的重要性，希望华文学校有爱泰国主义。因此，汉语教学被限制在每周 6 小时，但学校的设置不断增加，所以在 1939 年减少到只有 2 小时，并命令所有学校让华人孩子成为泰国人。此外，1939年日本侵略中国，迫使泰国采取此类措施，因为泰国还存在共产主义，所以汉语在教学中的使用更少。

第四阶段^[1]在1975年泰中建交后至今，1975年7月1日克立·巴莫亲王与阿南·班亚拉春博士与中国进行外交谈判后，教育部重视并把汉语提高到其他外

[1] ผู้จัดการสุดสัปดาห์. การใช้ภาษาจีนในไทย.[Online], <https://mgronline.com/daily/detail/9640000120135>, สืบค้น 16/02/2023

[1] กระทรวงศึกษาธิการ. รายงานการวิจัยเพื่อพัฒนาการเรียนภาษาจีนการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทยระดับประถมศึกษา[Online], <https://pubhtml5.com/zdig/bubs/:6-8>, สืบค้น 11/11/2022

语的水平，允许私立学校自由教授。

发音是语言交流中最重要的方面，无论使用什么语言说话或交流，如果发音错误、不清晰、含糊不清，无论任何原因，都会导致沟通的意义发生变化或无法通过沟通来达到发送者想要沟通的目标。(Pichai.2018)^[2] 学习汉语需要听、说、读、写四项技能。

作者认为，使用汉语进行交流在泰国旅游业中越来越重要。随着中国游客数量的增加，需要汉语服务来方便和满足游客的需求，进而促进经济的增长。



^[2] Pichai Kaewbu, Theerapong Kaewmance. Problems and Guidelines for Error Correction of the Chinese Pronunciation of Thai Students: A case study of Chinese Language Competitions of the Schools under the Supervision of the office of the Basic Education Commission.

[J]. มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตสุราษฎร์ธานี, วารสารเทคโนโลยีภาคใต้, 12(1) 2019:52

第二章 新冠疫情对旅游业的影响

第一节 世界旅游业情况

旅游业是世界上主要的产业之一，世界旅游业不断发展壮大。根据世界旅游组织（UNWTO）的报告显示，2010-2015年全球旅游人数以6% 的速度增长，2015年全球旅游人数为12亿人，世界旅游业估计为786亿美元，占世界国内生产总值(GDP)为 9.8%。泰国旅游业持续发展，在2009年国际游客达到2980万人次，居世界第11位。2015年，到访泰国人数最多的国家分别是中国、马来西亚、日本、韩国和老挝，外国游客收入达446亿美元，居世界第6位。曼谷被选为亚太地区最佳旅游城市。2015年万事达卡（国家旅游发展规划2017-2021）来自世界实时统计数据截至2021年12月31日1年内。2019年国际旅游情况，世界旅游人数减少65%或约4.4亿人次，价值约4600亿美元^[1]。

表 2-1 世界旅游业情况

UNWTO	2019年 世界旅游业情况													
	Internation Tourist Arrivals by Country of Destination													
	Rank	Million	Percentage Change over same period of pevious year											
			2017	2018	2019	YTD	Q1	Q2	Jan.	Feb.	Mar.	Apr.	May.	Jun.
	World	1333	1408	1458	-46.3	-27.8	-96.2	0.7	-16.3	-61.6	-97.1	-96.4	-92.6	
1	法国	86.9	89.4	0										
2	西班牙	81.9	82.8	83.7	-72.4									-75
3	美国	71.2	79.7	79.3	-60.1									
4	中国	60.7	62.9	65.7	84.1									
5	土耳其	58.3	61.6	64.5	-61.6									
6	意大利	37.6	45.8	52.2	-77.9									
7	墨西哥	39.3	41.3	45.0	-41.2									
8	泰国	35.6	38.2	39.8	-71	38.0	-100	2.5	-42.8	-100	-100	-100	-100	-100
9	德国	37.5	38.9	39.6	-64.2									
10	英国	39.5	38.7	39.4	-16.1									

资料来源: https://www.mots.go.th/download/article/article_20201104090605.pdf.

2019年，到泰国游客人数排名世界第8位，上年是第10位。旅游收入排名第一的是美国，其次是西班牙、法国和泰国，泰国排名第四，与上年持平。2020年泰国的外国游客收入位于世界前10名，外国游客39,916,251人次，而中国游客人数占据第一位11,138,658人、占27.91%、马来西亚4,274,458人、占

^[1] สถิติของการท่องเที่ยวและกีฬา. สถานการณ์การท่องเที่ยวโลกปี 2019และแนวโน้มปี 2020.[R], 2020, https://www.mots.go.th/download/article/article_20201104090605.pdf. สืบค้น 14/11/2023

10.71%、印度1,961,069人、占4.91%、其次是韩国、老挝、日本、俄罗斯、新加坡、美国和香港。

第二节 新冠肺炎疫情对世界旅游业的影响

新冠疫情是一个可引起从普通感冒到更严重症状的病毒家族，例如中东呼吸综合症冠状病毒（MERS-COV）和严重急性呼吸系统综合症（SARS-COV）等。这是一种以前从未在人类中发现的新毒株，可导致人类呼吸道疾病，并可在人与人之间传播。

该病毒于2019年底在中国^[1]湖北省武汉市的一个海鲜市场爆发时首次被发现，已从中国迅速传播到世界各地，世界卫生组织于2020年1月30日宣布此次疫情为国际关注的突发公共卫生事件，此次疫情影响了全球人民的健康和生活。

2021年，新冠病毒爆发影响了全球，美国是世界上感染人数最多的国家，其次是巴西、俄罗斯、印度、英国、西班牙、秘鲁、智利和意大利（世界卫生组织，2020）。疫情导致游客人数减少。如果考虑旅游业受到新冠疫情影响的国家，通过查看国内生产总值（GDP）数据发现，泰国受到了新冠疫情影响程度位居世界第一，占该国GDP的22%（Supalak, 2021）^[2]。导致全世界影响。确诊病例2.15亿人，死亡446万人。^[3]

综上所述，疫情导致2020年1-10月赴泰外国游客人数降低72%，同比上年下降9亿人次。2019年国际旅游收入损失了9350亿美元，这是世界旅游业史上前所未有的事情^[4]。泰国银行报告称，这是1999年金融危机后过去10年中的最低点。2020年全球经济整体较上年收缩，由于疫情和严格的疫情控制措施，包括旅游业在内的经济活动、国际贸易、国内消费均受到干扰。

根据联合国世界旅游组织（UNWTO）的一份报告，从2019年底以来持续的新冠疫情导致全球旅游业在2020年第一季度下滑，国际游客人数与2019年同期相比下降了22.7%，持续到2020年4月，由于为防止扩散而实施的临时旅行限制，游客人数与2019年同月相比下降了97%，因此，作为旅游业的航空业

[1] กรมควบคุมโรค [Online]. <https://ddc.moph.go.th/>, สืบค้น 11/11/2022

[2] ศุภลักษณ์ ศรีวิไลย์, รุ่งเรือง ทองศรี. การแพร่ระบาดของ โควิด-19 ส่งผลต่อการท่องเที่ยวของประเทศไทย[J]. มหาวิทยาลัยราชภัฏพระนครศรีอยุธยา.

[3] <https://covid19.workpointnews.com/>. จากข้อมูลวันที่อัปเดตล่าสุด 28/11/2022 22:00

[4] ศุภลักษณ์ ศรีวิไลย์, รุ่งเรือง ทองศรี. การแพร่ระบาดของ โควิด-19 ส่งผลต่อการท่องเที่ยวของประเทศไทย[J]. มหาวิทยาลัยราชภัฏพระนครศรีอยุธยา.

和酒店业最先受到影响^[1]。

第三节 新冠疫情对泰国旅游业的影响

长期以来，泰国旅游业稳步增长，世界各地到泰国的游客络绎不绝，而中国则一直是赴泰旅游的最大客源国，因此，在泰国的每一个旅游目的地，有越来越多的人使用汉语进行交流。2012至2019 年的来游客的中国游客越来越高。但是，在新冠肺炎病毒流行期间，全球旅游经济受到影响，泰国也受到重创，来泰国的游客长升下降，如下：

表 2-2 来泰国的中国游客和收入

年	来泰国的中国游客	收入		% 变化
		泰铢	美元	
2012	2,761,213	105,943.91	3,408.75	
2013	4,609,717	188,912.67	6,147.50	
2014	4,631,981	200,658.69	6,177.92	
2015	7,981,407	388,694.10	11,348.73	
2016	8,779,196	456,183.67	12,923.05	
2017	9,846,818	520,722.39	15,342.44	
2018	10,625,167	522,264.78	16,164.18	
2019	11,138,658	531,576.65	17,120.02	
2020	1,249,910			-88.63
2021	13,043			-98.96
2022	273,577			+1997.42
2023-Jan	91,641			+2853
2023- Feb	155,956			+3077.95

资料来源：https://www.mots.go.th/more_news_new.php?cid=411

据表2-2 可知，从2012-2019年，中国游客人数持续增长。但2020年游客

^[1] TAT. รายงานภาวะเศรษฐกิจการท่องเที่ยวไตรมาส 1/2563.[Online], สืบค้น 15/11/2022

人数下降达到125万人（-88.63%）。表2-3，2021年下降（-98%）但是2022年中国游客开始入境泰国，上升达到27万人次（+1997%），2023年一月有上年同期相比将升2853.09%，二月同期相比上年增长达到3077.05%。表明中国游客开始进来，对泰国汉语服务有灵活起来了。

表 2-3 2020-2023年辣条泰国的中国游客人数

Date	年	2020	2019	% Change
25/1/2564	中国游客	1,249,910.00	10,997,169.00	-88.63
23/1/2565	年	2021	2020	% Change
	中国游客	13,043.00	1,249,910.00	-98.96
月	年	2022	2021	% Change
	中国游客	273,567.00	13,043.00	1977.42
一月	年	2023	2022	% Change
	中国游客	91,841.00	3,110.00	2853.09
二月	中国游客	155,658.00	4,898.00	3077.95

资料来源：https://www.mots.go.th/more_news_new.php?cid=411

表 2-4 2020年，来泰国的中国游客人数和收入

年	月	2019	收入（亿万铢）	2020	收入（亿万铢）	收入%
2020	Jan	1,069,787.00	54,850.89	1,030,148.00	4,938,276.00	-3.71% -10.0%
	Feb	1,064,806.00	53,864.04	160,564.00	5,718.40	-84.92 -89.38
	Mar	985,232.00	50,005.14	56,852.00	2,098.42	-94.23% -95.8
	Apr	898,994.00	41,687.88	-	-	-100 -100
	May	794,913.00	36,282.47	-	-	-100.00% -100
	Jun	297,379.00	37,673.07	-	-	-100 -100
	July	983,752.00	52,619.15	-	-	-100.00% -100
	Aug	103,675.00	54,887.89	-	-	-100 -100
	Sep	852,130.00	45,013.07	-	-	-100.00% -100
	Oct	826,392.00		471.00		-99.98
	Nov	798,913.00		914.00		-99.89
	Dec	854,036.00		961.00		-99.89
一共		9,530,009.00		1,249,910.00		

资料来源：<https://www.mots.go.th/news/category/632>

2019年赴泰旅游的游客中，中国游客人数为1100万人次，是所有外国游客中人数最多的。但是当新冠疫情开始流行时，所有受影响的国家都采取了措施控制新冠疫情的传播。结果，世界各地的游客都取消行程，而且没有外国游客

入境泰国，尤其是中国游客，影响了使用汉语与游客交流的机会。

2020年第一季外国游客在泰国的旅游状况根据旅游和体育部的数据显示，2020年第一季度泰国的外国游客进来669万人次，与去年同期相比1079万人，降低38.01%，数量最高的是中游客达到373万人，最高降低同比为46.12%。表2-4 2019年从一月到2月份来泰国的中国游客达到950万人 但2020年降低124万人，收入从四月至12月下降低（-100%）。新冠肺炎疫情授到首泰国的外国游客10个国家数量各个国降低，明确最高下降的是中国游客，同比上年2019年，降低为60.01%，从312 万人，剩下降低125万。^[1] 开泰研究中心降2021年泰国经济增长摔预测值下调至-0.5%，源于新冠肺炎应影响日益加剧。总的来说新冠肺炎疫情对使用汉语的中国游客没有来泰国旅游，肯定会导致所有旅游区的经济影响，而且汉语服务也会影响。

2022年的世界形势，国际旅游有好转迹象，由于旅行控制措施的减少，欧洲、非洲和南美洲的一些国家开始取消与新冠疫情相关的控制措施。由于受到乌克兰和俄罗斯之间的战争影响，到泰国的俄罗斯游客数量较少。泰国旅游局有许多推动旅游业的措施，到2022年2月共有152,954名外国游客通过Test & Go 免隔离旅行通道项目和“沙盒计划”及“替代性隔离措施”的措施来泰国旅游。这一期间来旅游的游客中有92.4%是欧洲人，其次16% 是南亚人，但外国游客前往泰国旅游与2019年同期相比减少了95.75%。

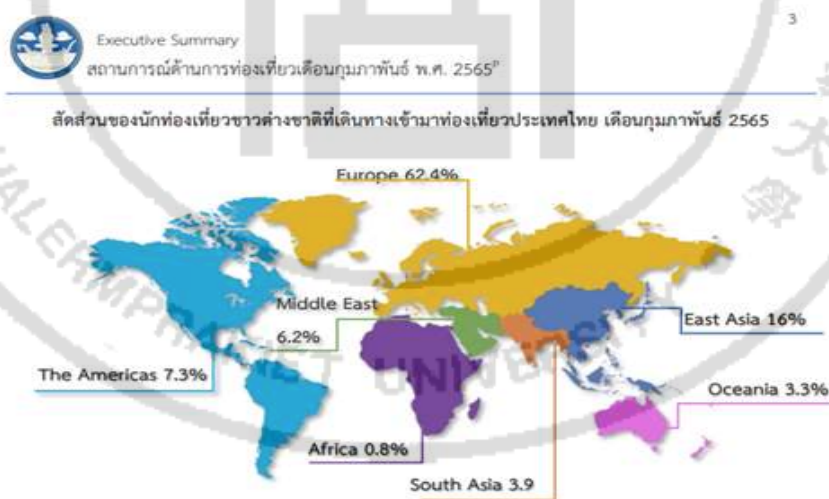


图 2-1 外国游客入境泰国旅游-2022 年 2 月

资料来源：泰国旅游局

[1] การท่องเที่ยวและกีฬา, รายงานเศรษฐกิจไตรมาสที่ 1, 2563 [ออนไลน์]. สืบค้น 11/11/2022

2023年1月8日，随着中国将新冠疫情清零政策转为流行病政策，让许多国家开始活跃起来，因中国的开放让人们可以出国旅游，从而使泰国旅游市场变得更好。

2023年春节期间预计到泰国旅游的外国游客总数约为58.89万人次，同比上年春节增长了1622%，跟2019年春节期间对比外国游客人数回升41%，旅游收入预计为166.96亿泰铢，比上年增长1759%，同比2019年回复上升44%。

美丽的自然景观、历史、文化、泰国独特的生活方式和丰富的美食，吸引了很多游客到泰国旅游，据美国知名的科技博客、数字媒体和应用程序报道，泰国在2023年全球23个最佳旅游地中排名第一，继续稳居中国春节期间最受中国游客欢迎的目的地“第一名”。截至2023年，中国飞往泰国的航班有234个，共计48249个座位，所有航班均来自中国15个城市，每天11个航班飞往曼谷、清迈和普吉岛。分析师预计约有29,400名中国游客前往泰国，中国游客人数并未迅速恢复，因为泰国和中国之间的航线还没有能够及时恢复，而中国游客仍然需要时间获得新的护照和签证才能进入泰国。此外，中国政府还不允许旅行社销售国外旅游套票。开泰研究中心预计，2023年全年赴泰中国游客人数约为465万人次，约占2019年中国游客出国人数的42%。

在新冠疫情大流行期间，每个国家都采取了封锁城市、封锁国家、控制国内和国际旅行的措施来控制疫情，导致世界各地的游客无法出行，到泰国旅游的中国游客开始消失，最后变成了零，没有中国游客或说汉语的人，意味着用汉语与游客交流的方式大大减少，许多使用汉语菜单的餐厅已经撤掉了招牌、有些商店不得不关门、员工不得不回家、有的改变职业等。尤其是拉达那哥欣岛的旅游区，是泰国重要的旅游景点，是游客游览美景不可错过的地标，但是这里也不得不关闭以执行控制疫情措施。泰国旅游业发展迅速。但是新冠疫情的爆发使世界旅游业陷入停顿。泰国也受到了很大的影响，因为大部分收入来自旅游业。包括航空、机场、宾馆、饭店、旅游景点、人员、与旅游服务相关的各种行业都受到影响，泰国多家酒店面临严重危机，不得不关闭，有众多小旅馆倒闭。

因游客人数下降受影响最大的省份是普吉岛、曼谷和春武里。曼谷的外国游客比例高达65%，受影响最大的是娱乐业、旅游业务、餐饮业务、售卖纪念品的生意、酒店业务、运输业务、旅游业务。他们中的大多数人受到减薪、补偿和减少工作时间的影 响。至于食品和饮料行业，则是受影响最小的行业，但

下降最大负-81.0% 国家发展行政研究所2020) [1]。

商业企业家，耀华力路的餐馆经营者均受到影响。因为虽然客户少了，利润少了，但是费用还是一样，比如店面租金，员工工资等开支。健康影响，因为有员工在上班期间感染了新冠，即使接种了疫苗，餐厅也不得不关闭服务，让员工待在家里。情绪和心理影响，当疫情持续时对财务产生的影响也导致心理健康问题，包括压力、疲劳、精疲力竭、抑郁并可能导致自杀（Chisa Jermwarayukorn 2022） [2]。申请签证进入泰国，中国政府还不允许旅行社销售国外旅游套票 [3]。开泰研究中心预计，2023年全年赴泰中国游客人数约为465万人次，约占2019年中国游客出国人数的42% [4]。



[1] พิริยะ ผลพิรุฬห์และคณะ. COVID-19 ต่อภาคการท่องเที่ยวไทย ผลกระทบและแนวทางแก้ปัญหา [ออนไลน์]. สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์.

https://www.mots.go.th/download/BannerLink/PBVol01Covid_DigitalEd.pdf, 1(1) 2564

[2] Chisa Jermwarayukorn. ผลกระทบของการแพร่ระบาดของโรคไวรัสโคโรนา 2019 ต่อการประกอบธุรกิจร้านอาหารย่านเยาวราช[J]. วารสารวิชาการการท่องเที่ยวไทยนานาชาติ, 2022.

[3] กรุงเทพธุรกิจออนไลน์. ตรุษจีนท่องเที่ยวสะพัด [ออนไลน์], วันที่ 19 ม.ค. 2566 :

<https://www.bangkokbiznews.com/business/business/1048659>

[4] ศูนย์วิจัยกสิกรไทย. การเงินการลงทุน. กรุงเทพธุรกิจ [ออนไลน์].

<https://www.bangkokbiznews.com/finance/investment/1047480>, สืบค้น 12/12/2022

第三章 拉达那哥欣地区旅游目的地新冠疫情爆发前后汉语使用情况比较

第一节 新冠疫情前后汉语服务

蔡良心（2017）《曼谷拉达那哥欣岛区内相关旅游业的汉语服务研究》研究发现，大皇宫汉语服务比较齐全，包括汉语旅游指南、指示牌、导游、导览器。王后纺织博物馆没有汉语牌子和服务员。卧佛寺只有旅游指南及说明牌。曼谷国家博物馆只有景点指示牌，其他都没有汉语服务。高恩伟（2017）《泰国佛寺旅游业中的汉语服务，以玉佛寺为例》研究发现，大皇宫和玉佛寺的语言服务以泰语和英语为主，以汉语为辅。因为虽然有很多中国游客但是只有很少的汉语服务，而且服务人员语言都使用英语，中泰语使用情况差别大。所以本文探讨新冠疫情爆发之前跟2023年相比，该旅游区使用汉语的前后变化。

一、新冠肺炎疫情前后比较

从疫情爆发前的文献调查和入场观察进行比较，如下：

表 3-1 新冠肺炎疫情前后使用汉语比较

地点	时间段	旅游指南	指示牌	导游	导览器	服务人员	菜单	新冠肺炎的标志牌
大皇宫景点	疫情前	✓	✓	✓	✓	✓	N/A	X
	疫情后	✓	✓	✓	✓	✓	N/A	✓
玉佛寺景点	疫情前	✓	✓	✓	✓	✓	N/A	X
	疫情后	✓	✓	✓	✓	✓	N/A	✓
王后纺织博物馆景点	疫情前	✓	✓	✓	✓	✓	N/A	X
	疫情后	✓	✓	✓	✓	✓	N/A	✓
卧佛寺景点	疫情前	X	X	X	X	X	N/A	X
	疫情后	X	X	X	X	X	N/A	X
塔昌码头店铺	疫情前	X	✓	N/A	N/A	✓	✓	X
	疫情后	X	✓	N/A	N/A	✓	✓	X
塔田市场店铺	疫情前	X	X	N/A	N/A	✓	✓	X
	疫情后	X	X	N/A	N/A	✓	✓	X
那帕拦路店铺	疫情前	X	X	N/A	N/A	✓	X	X
	疫情后	X	X	N/A	N/A	✓	X	X

✓ 代表有汉语服务， X 代表没有汉语服务

从表 3-1 可知，除了卧佛寺以外，在大皇宫旅游景区，疫情前后都有汉语服务。在新冠肺炎疫情爆发中，该旅游景点使用了与新冠肺炎相关的汉语标志服务。在对塔昌码头、塔田市场、那帕兰路的商店中的调查发现，大多数服务人员和店主不会讲汉语。大部分人只能用泰语和英语作为交流语言。商店名字有泰文和英文，但很少有泰中双语。有一些餐厅提供中英泰菜单。但是大多数商店没有与新冠肺炎相关的汉语标识。

拉达那哥欣旅游区调查总结，因新冠肺炎的防控措施，中国游客来参观很少，使用汉语交流也很少。卧佛寺景区汉语使用的更少，可以说是几乎没有使用。在新冠疫情爆发后，依照防止新冠病毒传染的规定，在大皇宫一带的景点也关闭了。当再次开放后大多数来大皇宫的游客是泰国当地人，但景点有中英文告示牌为游客提供旅游信息服务，并且仍然提供了八种语言的语音导览服务，并有新冠疫情的中英文警告标志，告知游客通过保持社交距离和使用酒精消毒剂等措施来防止新冠疫情的传播。

二、大皇宫的汉语应用情况

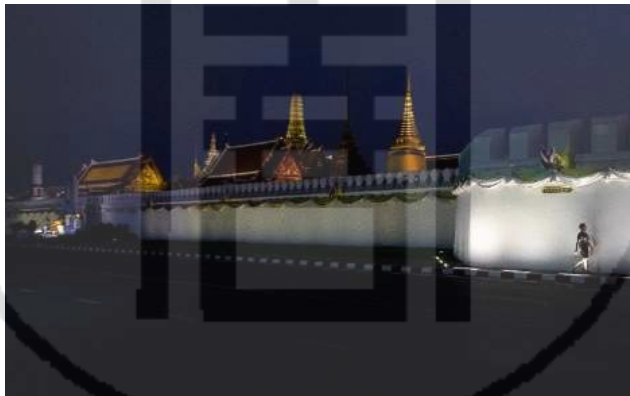


图 3-1 在新冠疫情期间的夜间玉佛寺
资料来源：<http://www.becommon.co>

图3-1是一位common eyes摄影师在紧急法令实施后大皇宫被关闭时拍摄的大皇宫夜景照片。因为这里没有人、没有贸易、没有汉语使用，让气氛变得安静。然而，大皇宫的景色却极其美丽不因疫情而呆滞。



图 3-2 在新冠疫情期间的玉佛寺

资料来源: <https://covid19.thaipbs.or.th/gallery/?album=22118>

在2020年开放游客参观时，由于新冠疫情的情况已经蔓延到世界各地和封国。因此，只有泰国游客前来参观，使用汉语进行交流的人数已经减少，导游失业。但王室事务局仍然为游客提供英、中、泰服务，从下图可以看出。



图3-3 预防措施的警告

资料来源: https://www.matichon.co.th/local/news_2219261

2020年1月7日来自Matichon的新闻消息，据报道，在玉佛寺内一个亭子上，安装了一个使用泰、英、汉语字体及图片的告示牌，提醒游客走、坐、站时戴上口罩。人与人之间保持 1 米的距离^[1]。

在大皇宫和塔田码头附近的商店里，还有使用汉语菜单的商店。但由于修建地下通道，塔昌码头和那帕兰路的商店不得不关门。结果，汉语的使用减少并也没有任何汉语新形式的改进。

[1] มติชน. [ออนไลน์], https://www.matichon.co.th/local/news_2219261, สืบค้น 15/01/2023



图 3-4 新冠疫情期间的大皇宫

资料来源：https://www.matichon.co.th/local/news_2219261

第二节 新冠疫情之后在拉达那哥欣旅游区提供汉语服务的现状

2023年1-3月期间，研究者在大皇宫、玉佛寺、那帕兰路、塔昌码头路，沿玛哈拉吉路向塔田码头方向一直到达帕那寺，进行了现场考察，以下是这些地点的照片。

一、塔昌码头和那帕兰路地区的汉语使用



图 3-5 塔昌码头

乘船前往大皇宫，最近的码头是塔昌码头，在塔昌码头下船步行去大皇宫，外国人非常喜欢使用这条线路。在码头上会发现一个有汉语翻译的大型指示牌，但大多数官员只会使用英语和泰语。塔昌码头地区有卖饮料、服装、食品和纪念品的商店包括卖传统药物的商店。大约有四家的餐厅有汉语菜单而且店主只会说一点汉语。泰国服装店，店主会说潮州话，但普通话只会说一点。

对于汉语翻译会通过谷歌翻译网站，但在与客户交流时，主要使用英语。沿着那帕兰路有售卖饮料的餐车，有的还贴着汉语牌子并且销售人员会使用有限的汉语招揽客人。



图3-6 塔昌码头社区

当站在塔昌一侧沿着那帕兰路一直往东看，会看到右手边是城柱神社、大皇宫，左手边是泰国艺术大学和服装店、银行、邮局、货币兑换店、饮品店还有很多没营业的商店。向右看可以看到宫殿的美景和有汉语的旅游指示牌。



图3-7 塔昌码头社区道路指示牌

由于马哈拉特路游客很多，导致交通繁忙，为了方便游客的交通和保持美好的风景，曼谷政府修了两条地下通道分别是塔昌码头到王宫的地下通道和从皇宫大门到皇家田广场与城柱神殿，地下通道里面很宽阔还有供游客使用的卫生间，卫生间也有英文和泰文的指示牌。



图3-8 地下通道第一入口

二、大皇宫和玉佛寺内部的汉语使用

在大皇宫和玉佛寺，王室事务局在很多地方都准备了让游客了解规章制度的指示牌，并翻译成英语和汉语，并有工作人员在指示牌旁服务游客，用泰语和英语与游客交流，会说汉语的工作人员也有少量。

进入大皇宫大门，就有士兵和军官等候检查游客的着装是否整齐。着装的要求使用图示，清楚标明在指示牌上。进入大皇宫需要穿端庄的着装，不得穿短裤或背心。如果游客穿着不礼貌，可以在旁边的房间购买衣服或在大皇宫外购买。



图3-9 着装建议指示牌

图3-10是参观大皇宫时需要遵守的规定的指示牌，例如游客禁止与士兵合影、禁止携带武器进入宫殿并小心扒手。此规定用泰语、英语、汉语三种语言写出。



图3-10 参观大皇宫的要求

图3-11是玉佛寺的开放时间及参观告示的指示牌，但只提供了英语翻译，没有汉语翻译。



图3-11 玉佛寺的告示

为了防止新冠疫情的传染，所以在新冠疫情期间，有向游客介绍防疫措施的指示牌，例如：图 3-12 指示牌提醒游客在参观玉佛寺和皇宫时保持社交距离，图 3-13 指示牌提醒游客洗手并戴上口罩。



图3-12 保持社交距离指示牌



图3-13 洗手指示牌

购买玉佛寺和大皇宫门票时，从大门口进来就发现每一个站点都有汉语为游客服务。参观玉佛寺和大皇宫有英语、汉语和日语翻译的信息，还有已被翻译成英语、汉语、日语、法语、韩语等不同语言的小册子提供给游客，以帮助游客了解每个站点、景点的历史，3-14图。图3-15除了小册子以外还有语音导览器，游客可以随身带着听，语音导览器有：英语、法语、德语、日语、汉语、俄语、西班牙语和泰语共八种语言。但是售票处的告示只有英语没有汉语翻译，可能大多数中国游客都是跟团的，有导游导览了。但是如果以后，中国游客变成自由行，并且不懂英文，有汉语语音导览器能帮助游客更多了解泰国历史文化中的有趣故事。



图3-14 汉语小册子



图3-15 语音导览器服务

从图3-16可以看到，虽然新冠疫情已经成为流行病，但是为了防止新冠疫情的传染，整个旅游景点仍然有泰、英、汉语的牌子要求旅游客配合防疫。但是指示牌的汉语翻译不准确，例如图3-16，泰语原文为“请戴口罩”，汉语翻译为：“保留区：清戴口罩”，对应的正确翻译应为：“请戴口罩”。



图3-16 防疫指示牌

从图3-17来看，每一个去玉佛寺的游客进入圣地时必须脱鞋、脱下帽子、然后必须戴上口罩而且不允许拍照，这些要求已有泰、英、汉语清楚说明的标示。



图3-17 进入玉佛寺要求的指示牌

图3-18是介绍参观附近的旅游景点的指示牌，游客可以通过扫描二维码了解拉达那哥欣岛内及环岛附近旅游景点，如郑王庙、卧佛寺、国家博物馆、曼谷博物馆等的中英语信息。



图3-18 介绍参观附近旅游景点的指示牌

图 3-19是请勿触摸壁画的警告指示牌，罗摩衍那壁画艺术，第一次画于拉玛一世统治时期，但是目前看到的画面是在巴差迪波国王统治时期修缮的，总共包含 178 张图画。



图3-19 勿触摸壁画的指示牌

从图 3-20可以看出，王室事务局在Chalermkrung Sala (ศาลาเฉลิมกรุง) 组织了孔剧表演（孔泰国蒙面舞剧）。外国游客以500泰铢的价格购买了进入大皇宫的门票后可以免费去看演出。演出时间有三场分为13:00、14:30和16:00分，有班车接送游客到剧场。泰国游客要买100泰铢/人的票。孔剧是真正代表泰国文化的独特表演，其中联合国教科文组织宣布泰国孔剧被注册为人类非物质文化遗产^[1]。该演出提供泰语配音，有泰语、英语和汉语三种语言的字幕，让游客了解泰国表演艺术。



图3-20 孔剧介绍广告牌

[1] The Grand Palace [Online]. แหล่งที่มา : Welcome to The Grand Palace (royalgrandpalace.th), สืบค้นวันที่ 02/03/2023.

图3-21是卫生间里的汉语指示牌。研究者很欣赏王室事务局的细心服务，在新冠疫情爆发期间更多地改善了汉语的使用，即使在卫生间也有为游客提供了汉英语服务。



图3-21 卫生间指示牌

根据在玉佛寺和大皇宫内部调查，即使在新冠疫情流行的情况下汉语服务仍然非常齐全。从一月到三月期间，研究者到现场调查时，游客仍然以西方游客为主，中国游客还是很少。当研究者访问提供汉语服务的个人导游时，他说从上午到下午都没有中国游客前来使用他的服务。但在三月中旬开始，许多中国旅行团已经恢复泰国旅游团，导游开始广泛使用汉语。

三、从塔昌码头到塔田码头商店使用汉语

图 3-22是塔昌码头附近的餐馆和商店，有一些餐馆有汉语和英语菜单，有一些商店可以使用泰语和英语。饮料店和服装店没有汉语说明但是店主可以使用汉语与客户沟通。大皇宫入口对面的服装店也是如此，店主可以用汉语与客户交流，有些服装店的店主只会说潮州话，有的店主说如果有机会学习基础汉语会有很多好处，因为可以给客人介绍租泰服拍照，但是没时间学语言。



图3-22 塔昌码头店铺

图 3-23和图3-24是塔田码头一家餐馆的菜单，有泰语、英语和汉语三种语言为顾客服务。店主会说潮州话但是店里的工作人员只懂一点汉语，而且工作人员主要使用英语与客户交流。



图3-23 塔昌码头餐馆菜单



图3-24 塔昌码头餐馆饮料单

塔田码头有餐馆、酒店和卖大量海鲜的新鲜市场。有码头可以坐渡轮到郑王庙。使用汉语服务的餐厅不多。人行道上有卖水果、衣服和饮料的摊贩。有些饮品店为了与中国游客交流，会在商品名称上写上汉字。塔田码头的餐厅和居住的社区比塔昌码头多，湄南河旁边有酒店，游客可以在这里欣赏湄南河对岸的郑王庙夜景。使用汉语服务的餐厅不多，大部分都是用英语，一些店主说，大多数顾客是西方人并使用英语，只有大约30%的中国游客使用汉语服务。有一个饮料店主说，在新冠疫情爆发之前，店内有为中国游客提供汉语饮料菜单服务，还有一个同事汉语说得很好。但在新冠疫情爆发期间，因在那帕兰路上建地下通道和没有游客，饮料店也停止营业了差不多三年，当再次开始营业时没有使用汉语服务。

拉达那哥欣旅游景点调查总结，通过研究者在大皇宫地区、塔昌码头、那帕兰路、塔田码头、卧佛寺与一些店主进行了交谈并合影留念的调查得知，因为没有游客所以店主没有使用汉语交流。至于卧佛寺汉语使用的很少，可以说是没有使用。但在大皇宫一带当新冠疫情发生时，根据防止新冠病毒传染的措施大皇宫也关闭了。当开放后大多数来大皇宫的游客是泰国当地人，但仍有中英文指示牌为顾客提供旅游信息服务，仍然提供八种语言的语音导览器，并且为防止新冠疫情的传播的警告指示牌也有汉语，例如保持社交距离和使用酒精消毒剂等标志。到2023年，游客开始增加。虽然中国游客数量仍然偏低，但二月份春节期间，开始有中国游客前来旅游，但仍没有旅行团。直到三月份才开始有很多旅行团前来旅游。令人钦佩的是，王室事物局在疫情期间也有为外国游客提供更新的语言服务，让他们对泰国艺术和文化有一个深刻的体验。

第四章 拉达那哥欣旅游区汉语应用的调查分析

本论文的问卷是关于拉达那哥欣旅游区的汉语应用，本问卷分为二部分。第一部分调查对象是中国游客。第二部分的调查对象是在塔昌，塔田，那帕兰路，大皇宫周围的泰国商务人员、公务员和服务人员。

问卷第一部分，对中国游客的调查还分为三个部分，就是（一）、个人基本信息，（二）、游客对新冠疫情防控措施的了解，（三）、游客对拉达那哥欣旅游区提供的汉语服务的满意度。

问卷第二部分的调查对象是泰国的公务员、工作人员和商家。分为四部分（一）拉达那哥欣旅游区商家及工作人员的汉语服务，（二）、拉达那哥欣旅游区商家和工作人员的汉语服务能力，（三）、新冠肺炎疫情对汉语应用的影响，（四）、中国游客可能涉及汉语服务的新冠及防疫相关词语。

问卷一共100份，2023年二月22号，第一部分通过网络问卷发给中国游客25份，收回25份。第二部分，2023年二月22-25号，在拉达那哥欣旅游区发放给泰国商务、公务员、服务人员75份，收回60份。

第一节 拉达那哥欣旅游区汉语服务情况调查与分析

一、中国游客的个人基本资料

本次调查数据显示在25个中国游客当中，有12位男性，13位女性。12个人已婚，13个单身。大部分的中国游客年龄在20-29岁占48%，其次，年龄在30-39岁占24%，40-49岁占16%，50-59岁占8%。占比最小的是19岁以下，占4%。学历方面：本科学历占52%，硕士占24%。大专占16%。来泰国的中国游客，职业最多是学生，占52%，自由职业者占32%，公司职员占12%。来泰国的时间最长的是16天以上，占88%。五天以上占8%，6-9天占4%。中国游客来泰国的目的地排第一的是曼谷，第二清迈，第三普吉岛，第四芭提亚，第五是苏梅岛。

总的来说，拉达那哥欣旅游区汉语应用影响信息统计结果，提供服务最多的是女性游客，单身，年龄在于20-29岁，本科学历，大部分是学生，住在泰国很长时间。中国游客把曼谷排在旅游目的地的第一位。

二、游客对新冠疫情防控措施的了解

调查结果如下：

1、中国游客来泰国旅游概况

调查表明大部分中国游客是第四次来泰国，占42%，这部分游客以大学生为主。第一次来的游客占31%。

其中有60%的游客来过拉达那哥欣岛旅游。说明拉达那哥欣岛是重要的旅游景点。71%来拉达那哥欣岛的游客选择参观大皇宫，42%选择玉佛寺与卧佛寺，选择博物馆的占29%。说明大皇宫是最受游客欢迎的目的地。

游客选择拉达那哥欣旅游区的原因，最多的就是感受文化（75%），第二是了解历史（54%），第三是因为这里是旅游胜地（45.8%），第四是欣赏艺术（41.7），还有其他如欣赏美丽的景区（25%），美食（16.7%），购物和其他（8.3%）。说明拉达那哥欣是汇聚了文化、历史、艺术的地方，而且也是泰国是最负盛名的地方。

2、拉达那哥欣旅游区的交通

游客觉得前往拉达那哥欣岛旅游，交通很方便的占84%，总的来说来拉达那哥欣旅游景区交通工具比较方便。游客选择交通工具的比例是：私家车46%，出租车33%，公共汽车29%，船25%，地铁13%。从数据可以发现很多游客通过私家车前往拉达那哥欣，说明这些游客住在泰国的时间很长。坐出租车比较方便因为不需要找停车场停车。笔者可以建议另一方法来拉达那哥欣区更方便，就是坐地铁到达卧佛寺的后面，或者坐船到塔昌码头下船就可到达大皇宫，而且还可以欣赏湄南河两岸的风景。

3、了解泰国旅游信息的途径

通过朋友介绍来泰国的，占58%。通过微信、抖音、微博等新媒体途径的占比57%。通过新闻、电视节目、报纸等传统媒体途径的，占23%。通过泰国政府网页和广告了解的占比15%，这些统计说明中国游客来泰国旅游的首要途径是通过朋友介绍。

4、来泰国之前是否已经了解泰国新冠肺炎疫情防控的措施

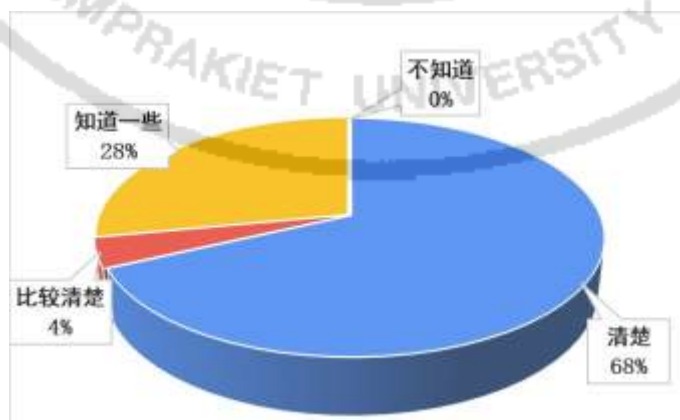


图 4-1 来泰国之前了解泰国新冠肺炎疫情防控措施的人数与百分比

从图4-1 可知，大多数入境泰国的游客在入境之前都了解泰国新冠肺炎疫情防控措施，清楚知道的有68%，知道一些的有28%。

5、对泰国疫情防控措施信任度

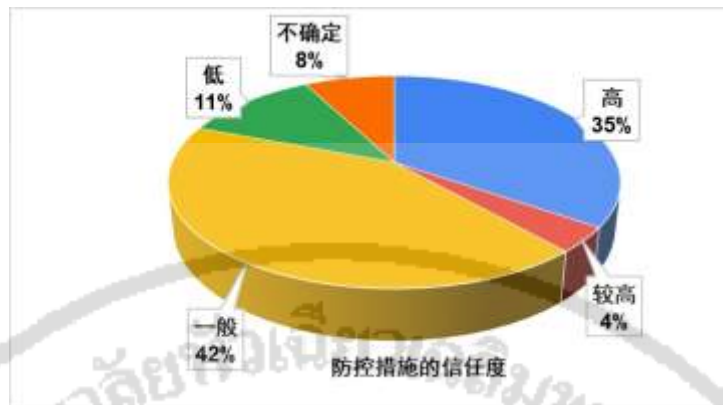


图 4-2 对防控措施的信任度人数百分比

从图4-2看到，游客对泰国疫情防控措施信任度一般的占44%，说明中国游客对泰国疫情防控措施信任程度多数为一般。

6、游客在泰国旅游期间担忧的方面

游客最担忧的是安全方面，占56%。担忧语言问题的占44%，食物占40%，担忧消费过高占32%，生活适应度占20%，担忧最少的方面是住宿4%。这些统计说明，中国人在泰国旅游还没有安全感。第二方面是语言，语言也是文化的一部分，不懂泰语就不能沟通，沟通不畅就带来了担心。在泰国有本地朋友帮忙会减轻他们的担忧。泰国强调外语是英文为主，汉语不算多。很少泰国人会说汉语。

7、游客对旅行的特殊需求

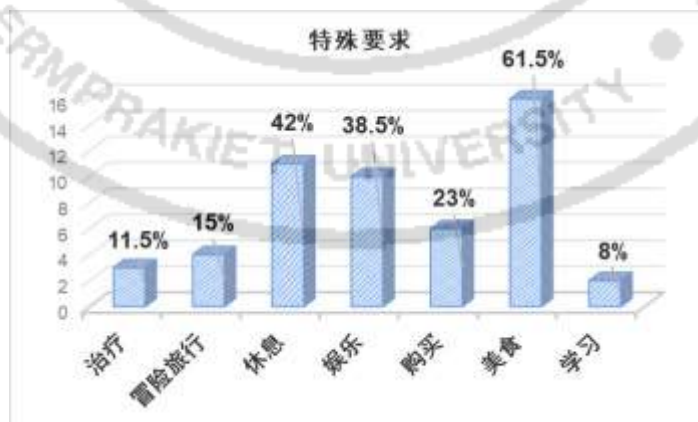


图4-3 游客在这次旅行中有特殊要求的人数百分比

图4-3说明，来泰国旅游的特殊要求有美食，占64%，休息，占44%，娱乐，占40%，购买（24%），冒险旅行（16%），治疗（12%），最后一项特殊需求是学习，占8%。

总的来说，中国游客非常喜欢泰国的美食。因为在泰国每个季节都有美食美味，入境泰国的海外旅客可以随时来品尝。还有一方面是休息，也是游客比较多的要求。泰国有许多旅游区，旅游景点，无论山峰、海洋、或者瀑布和有名胜地等都欢迎游客来欣赏。

三、游客对拉达那哥欣旅游区提供的汉语服务满意度

1、在泰国旅游期间使用何种语言交流



图4-4 在泰国旅游期间用各种语言交流的人数百分比

从图4-4 来看，来泰国旅游的游客都要用英语沟通，占100%，用汉语（42%），很少用泰语（17%）。从这个图可以发现，游客都会用英语交流，因为大部分受教育程度比较高，在国外能用英语交流。另一方面因泰国人不太懂汉语，中国游客只能用英语跟泰国人沟通。

2、拉达那哥欣旅游区提供的汉语服务

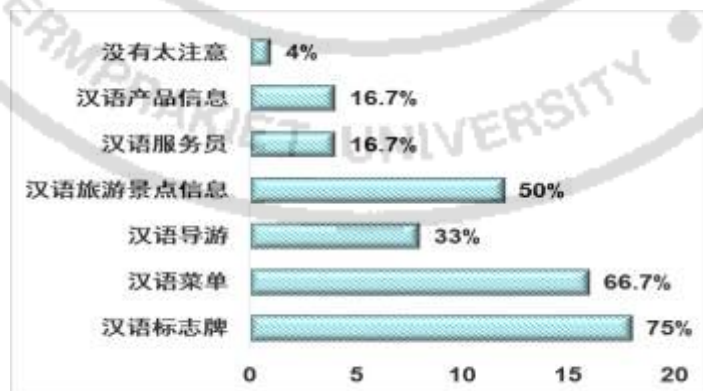


图4-5 拉达那哥欣旅游区内提供汉语服务的数量与百分比

从图4-5来看, 在拉达那哥欣旅游区内提供的汉语服务比较多, 有汉语标识牌 (75%), 汉语菜单 (67%), 汉语旅游景点信息 (50%), 汉语导游 (33%), 汉语服务与汉语产品信息 (17%)。此图也说明, 旅游景点在新冠肺炎疫情期间为游客准备的语言服务非常棒。菜单是吸引游客进入店里品尝美食的最好方法, 因此必须提高语言能力。新冠肺炎疫情对导游职业的影响最大。

所以2020-2022 年以来许多导游行业人员要改变工作, 比如开出租车, 教汉语等。2023年初, 中国游客不多, 因中国还没有完全开放境外旅游, 来拉达那哥欣旅游区的人数比较少。汉语导游常常等了半天也没有游客来聘请他们。总的来说, 翻译是最大的问题, 需要改善。需要提高汉语语言人才的规模。

3、汉语服务中使用的与新冠及防疫有关的词语

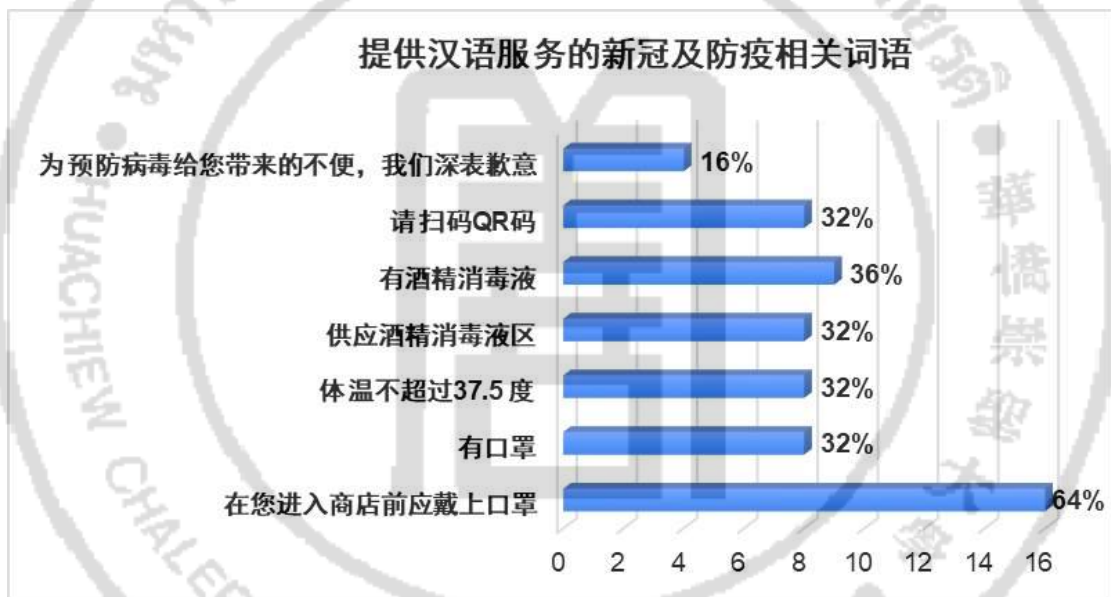


图4-6 新冠及防疫相关词语提供汉语服务的数量百分比

从4-6来看, 在新冠肺炎疫情时期会碰到很多新的与新冠相关的词语。游客入境泰国就开始看到一些词语, 包括在机场, 车上, 地铁站, 医院, 或者在旅游区或旅游景点。调查结果显示, 以下标识较多: 在进入商店应该带上口罩, 占64%, 酒精消毒液 (36%), 有口罩 (32%), 体温不超过37.5 (32%), 大部分去医院门口的时候要有机器检测体温要多少。但是都是用英语的。供应酒精消毒液区 (32%), 请扫码QR码 (32%), 最少的标识是“为预防病毒给你带的便, 我们深表歉意” (16%), 因为目前疫情消退, 而且新冠已经列为普通

的疾病。

4、拉达那哥欣旅游区提供的汉语服务

68%的游客认为旅游景点服务人员提供汉语有必要的，认为不必要的游客只占14%。这表明汉语是中国游客的特殊要求。因为有相当一部分游客不会说英语，感觉不太方便。

通过调查，发现67%的游客对提供的汉语服务满意度还可以，感觉汉语服务太少的占21%，感觉满足的只有12%。表明拉达那哥欣旅游区提供的汉语服务对中国游客的需求还可以基本满足。

5、您选择餐厅时考虑的最重要因素是什么？



图4-7 选择餐厅时考虑的最重要因素的数量与百分比

从图4-7可知，选择餐厅时考虑的最重要原因是朋友介绍的饭馆，占52%，食物菜单有汉语（44%），有汉语的店牌与在APP看到都占36%，考虑讲究卫生和店内装修的比较少，占20%，最少的是看人多就选那家餐厅（16%）。从这个图可以发现，中国人比较信任朋友或者熟悉的人，他们会评估这家店的食物或者所有的服务，如菜的味道，风景，是否讲究卫生等，因为调查对象来泰国的目的，首要的是品尝美食。还有一方面是需要有汉语菜单。汉语菜单对游客的帮助很大，方便他们挑选以前没有吃过的饮食。所以在拉达那哥欣旅游区也有一些餐厅使用泰中英菜单，吸引了很多游客进店来吃饭。这样做就能够获得更多的利润。

6、在旅游区内有哪些措施来控制旅游景点内的疫情传播



图4-8 控制旅游景点内疫情传播的措施数量与百分比

从图4-8可知, 在新冠肺炎疫情期间必须有措施来控制旅游景点内病毒的传播, 游客在旅游地点常看到多的是“要保持社交距离”与“戴口罩”的措施, 占60%, 给顾客喷洒酒精进行消毒(56%), 使用二维码代替现金支付货款(28%), 使用应用程序点餐(28%), 在线购买票(16%), 定时参观减小游客拥挤(20%) 消毒电梯, 足迹登入网页(4%)。说明, 在旅游景区有防控措施挺好。

7、游客在拉达那哥欣旅游区使用汉语服务时候遇到过的问题

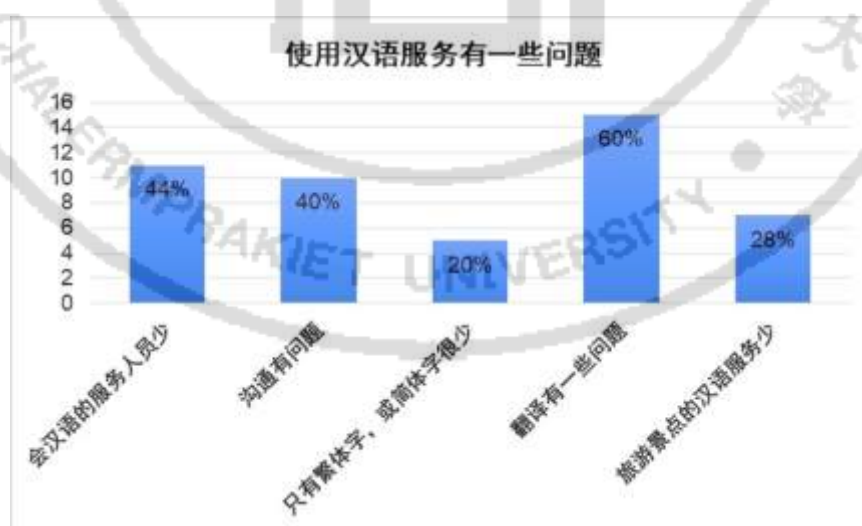


图4-9 拉达那哥欣旅游区内使用汉语服务时遇到的问题数量与百分比

从4-9来看，汉语服务存在一些问题。在翻译方面有问题的占60%，会汉语的服务人员很少，占44%，沟通有问题（40%），旅游景点的汉语服务人员少（20%），只有繁体字翻译，简体字少（20%）。问题最大的是服务人员的汉语能力较弱，导致不能跟中国游客沟通交流。翻译方面可能受到泰国语法的影响。但简体字或繁体字对中国人来说是小问题。笔者在拉达那哥欣旅游区参观及调查发现，这里有提供很多汉语服务。但当中国游客来参观大皇宫，或者在大皇宫周边参观时就会遇到一些问题。

8、您对在拉达那哥欣旅游区汉语服务的满意度如何

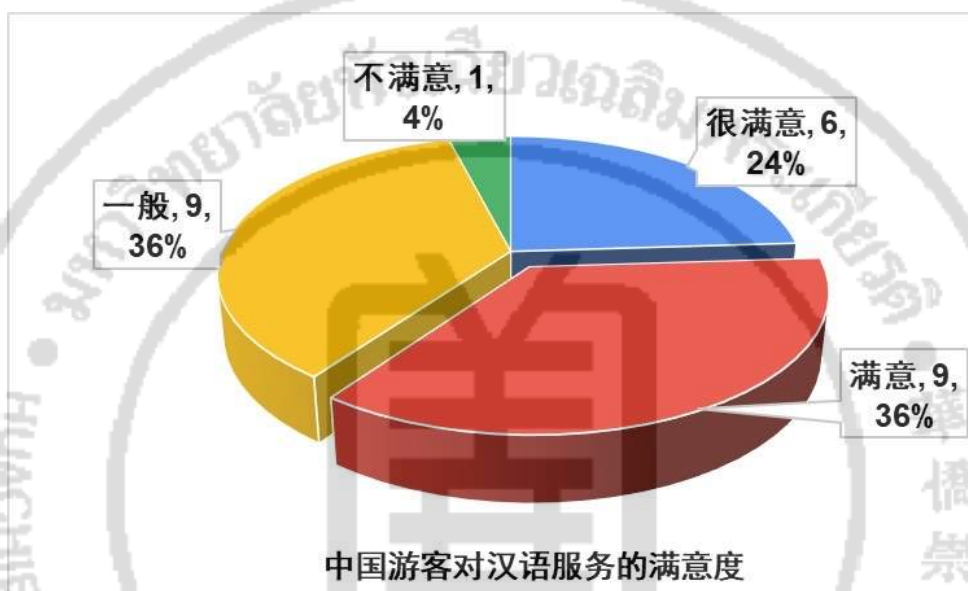


图4-10 对拉达那哥欣旅游区汉语服务满意度的调查人数与百分比

从图4-10发现，对拉达那哥欣旅游区汉语服务满意度，满意的占36%，一般（36%），很满意（24%），不满意只有（4%）。说明中国游客对拉达那哥欣旅游区汉语服务满意度较高。

第二节 拉达那哥欣旅游区商家及工作人员的汉语服务分析

一、商家及工作人员以及游客的基本信息

笔者共收集了60份问卷，被调查者主要为泰国商家及工作人员，其中男性为40%，女性为60%。各个年龄层的工作者都有，40岁以下的占40%，40-49岁的占18%，50-59岁的占被调查者的15%，还有27%的被调查者年龄为60岁以上。他们的职业主要是商人38%，公务员13%，司机2%，职员5%，导游3%，自由职业

22%，餐店工作人员17%。工作时间一年以下的有13%，1-3年10%，4-5年20%，6-10年13%，11年以上43%，大多少人工作时间都超过4年。



图4-11 职业

从图4-11来看，商人最多，占38%，自由职业22%，公务员13%，导游比较少3%，因为调查时间中国游客还不多，导游回来工作的较少。自由职业者大部分是摊贩，在拉达那哥欣内区摆摊。



图4-12 游客的来源

调查表明，最多的外国顾客来自中国37%，此外，欧洲15%，韩国3%，日本3%，英国3%，美国2%，其他国家35%。使用英语与游客交流的最多，占90%，汉语35%，韩语5%，日语3%，法语2%。商家和工作人员用普通话跟客户沟通47%，海南话3%，潮州话7%，43%没有用普通话，因为不会用汉语沟通。被调查者中

97%没参加普通话水平考试，有考过的占3%。

二、拉达那哥欣旅游区商家和工作人员的汉语服务能力

表4-1 拉达那哥欣旅游区商家和工作人员的汉语服务能力分析

	很高	高	一般	差	很差					
汉语能力	5	4	3	2	1	N	\bar{X}	%	S.D	结果
听	0	3	9	20	28	60	1.78	36	0.88	差
说	0	3	7	23	27	60	1.77	35	0.84	差
读	0	2	3	3	52	60	1.25	25	0.70	很差
写	0	1	2	6	51	60	1.22	24	0.58	很差
	0	9	21	52	158	240	1.50	30	0.75	很差

表4-1是拉达那哥欣旅游区商家和工作人员的汉语服务能力分析结果，以平均值(\bar{X})和标准差(Standard Deviation: S.D.)呈现。听的总体结果为差($\bar{X}=1.78$ 、S.D. =0.88)。说的总体结果为差($\bar{X}=1.77$, S.D. = 0.84)。读的总体结果为很差($\bar{X}=1.25$ 、S.D. = 0.70)。写的总体结果为很差($\bar{X}=1.50$ 、S.D. = 0.75)。

三、新冠肺炎疫情对汉语应用的影响

1、在2019年新冠肺炎疫情爆发前，商家的中国客户占总客户的百分比

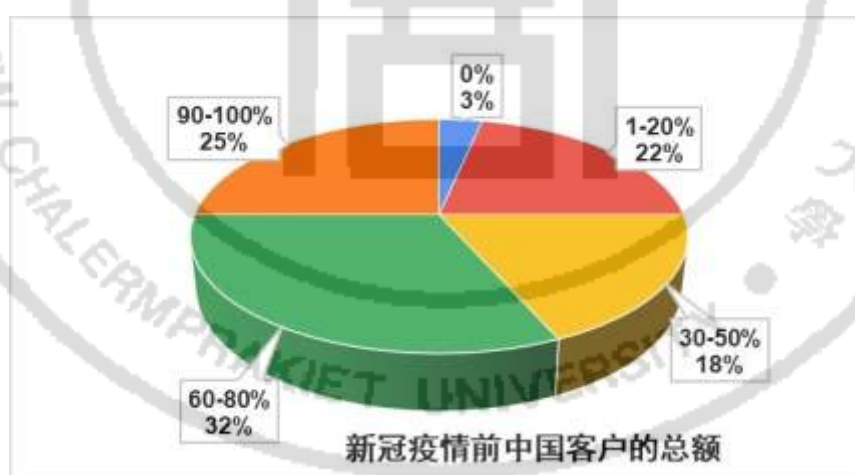


图4-13 疫情爆发前商家的中国客户占总客户大约的数量与百分比

从图4-13来看，疫情爆发期，32%的商家表示中国客户大约占总客户数量的60-80%，25%的商家表示中国客户大约占总客户数量绝大多数达90-100%，22%的商家表示中国客户占比较少，只有1-20%。仅有3%的商家表示没有中国客

户。从调查可以发现总体来说，在新冠疫情爆发之前商家的中国客户占比很高。

2、新冠肺炎疫情爆发后，中国客户占总客户的百分比

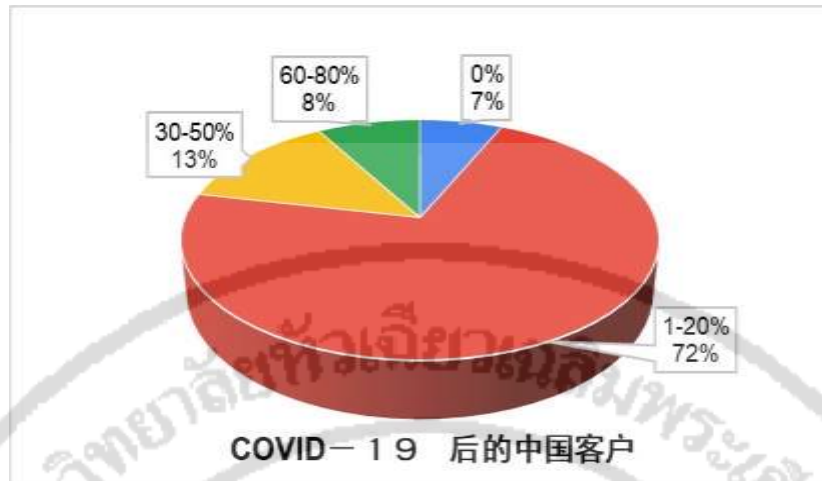


图4-14 疫情爆发后商家的中国客户占总客户大约的数量与百分比

但是新冠肺炎疫情爆发之后，中国客户因防控措施受到了影响，72%的商家表示中国客户大约仅占总客户数量的1-20%，说明拉达那哥欣旅游区中国游客的数量受到很大的影响。

3、新冠疫情防控措施对企业的影响

表4-2 新冠疫情防控措施对企业的影响

	很大	大	一般	少	很少	N	\bar{X}	S.D	%	结果
新冠疫情防控措施的影响	5	4	3	2	1					
日常生活	27	11	16	2	4	60	3.92	1.20	78.33	大
工作	31	10	16	1	2	60	4.12	1.07	82.33	大
身体	14	9	22	6	9	60	3.22	1.32	64.33	一般
心理	16	11	22	3	8	60	3.40	1.29	68.00	一般
收入	30	6	13	6	5	60	3.83	1.36	76.67	大
家庭债务负担	16	8	14	12	10	60	3.13	1.43	62.67	一般
总计	139	59	106	32	39	360	3.60	1.28	72.06	大

表4-2显示，新冠疫情防控措施的影响总体大，包括对生活影响显示总体为大（ \bar{X} =3.92、S.D = 1.20），工作总体影响为大（ \bar{X} =4.22、S.D = 1.07），身体影响总体为一般（ \bar{X} =3.22、S.D =1.32），心理影响总体为一般

(\bar{X} =3.42、S.D = 1.29)，收入影响总体为大(\bar{X} =3.83、S.D = 1.43)，家庭债务负担影响总体为一般(\bar{X} =3.13、S.D =1.43)。

4、实施疫情防控措施对您企业或职业汉语应用的影响

表4-3 实施疫情防控措施对企业或职业汉语应用的影响

	很大	大	一般	少	很少					
Value	5	4	3	2	1	N	\bar{x}	S.D	%	结果
人数(个)	17	12	8	13	10	60	3.22	1.47	64.33	一般

从表4-3来看，实施疫情防控措施对每个企业或者职业汉语应用影响总体结果为一般(\bar{X} =3.22、S.D = 1.47)。

5、新冠肺炎疫情对汉语应用有哪些方面的影响

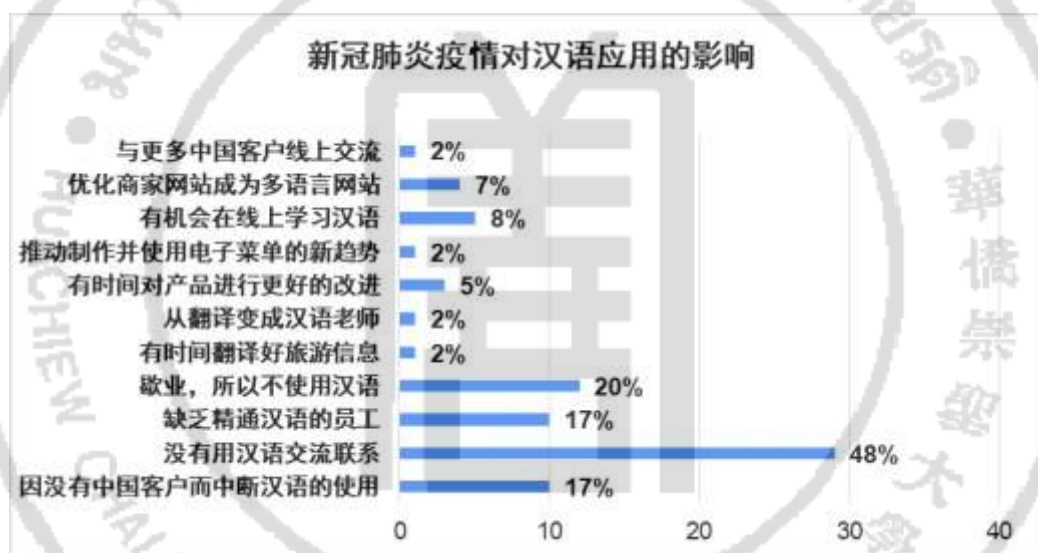


图4-15 新冠肺炎疫情对汉语用各方面影响的数量与百分比

从图4-15可知，新冠肺炎疫情对汉语应用有多方面影响。一方面的影响是汉语交流减少，可以看出有48%的商家因疫情而导致没有用汉语交流联系，而敬业、所以不使用汉语的有20%，因没有中国客户而中断汉语使用的占17%，缺乏精通汉语的员工的有17%。另一方面的影响是有机会在线上学习汉语（8%），优化商家网站成为多语种网站（7%）。另外其他四个方面影响是，有时间翻译好旅游信息、推动使用电子菜单的新趋势、有时间对产品进行更好的改进、与更多中国客户线上交流。

6、中国游客可能会接触到的新冠及防疫相关词语



图4-16 中国游客可能接触到的新冠及防疫相关词语的数量与百分比

从图4-16来看，商家认为中国游客可能会接触到的新冠及防疫相关词语为：在您进入商店应该戴上口罩（64%），有口罩（32%），体温不超过37.5，有酒精消毒液区，供应酒精消毒液区，请扫码QR码各占32%，为预防病毒给您带来的不便（16%）。

7、在疫情期间，政府或相关部门提供哪些提升汉语应用能力的举措



图4-17 政府或相关部门提供升汉语应用能力的举措的数量与百分比

从图4-16可知，大部份拉达那哥欣岛区的商家认为政府或相关部门没有提供提升汉语应用能力举措，占被访者的85%。有参加在线上导游汉语培训的商家占10%，有一些不知道情况的占2%，也有学习泰中文化差异的占2%。

第五章 拉达那哥欣旅游区汉语应用存在的问题及新冠防疫相关汉语词汇

第一节 拉达那哥欣旅游区汉语应用存在的问题

一、研究的结果

在拉达那哥欣旅游区范围，包括塔昌码头、塔田、那帕兰路、大皇宫，研究发现如下：

1、新冠肺炎疫情时期使用汉语频率少

研究结果发现，虽然在泰国的中国游客比其他国家的数量多，使泰国经济增长。但是疫情蔓延爆发之后，泰国政府执行预防控措施，暂停开放了一段时间，影响了大皇宫旅游景点的中国游客数量，汉语应用也相应的减少。此外，为了修缮经过玛哈拉吉马路上的地地下通道，2020-2022年大多数商店都暂停营业，所以拉达那哥欣内区没有多游客来旅游。但2023年新冠疫情后，中国游客开始来泰国旅游，在大皇宫作为旅游胜地，今年春节有中国的游客入境到此景点旅游，所以导游、服务人员、商店都开始恢复使用汉语沟通。

2、在大皇宫与玉佛寺有提供汉语版新冠疫情防控相关指示牌

在大皇宫和玉佛寺使用汉语的领域比较多，经调研发现，外国游客对此的满意度也比较高。标志牌、告示牌子，或提示牌子都有汉语翻译。且有强调保持距离等新冠疫情防控政策相关的牌子比较多。进入大皇宫大门口时，就可看到提示牌提醒游客必须保持和隔离、勤洗手保持手部卫生、佩戴口罩等汉语提示。整个景区点在参观时都能看到这些牌子

3、旅游信息文件有汉语翻译，但使用率不高。

为了给游客带来方便，旅游区也有配备很多语种的旅游攻略、防疫措施介绍等资料，语种主要包括英语、日语、韩语、法语、德语及汉语，还有特别为中国游客预备的汉语游览观光器，但是这些资料或设备游客用的很少，大部分的中国游客，喜欢跟团队旅游，团游与自己配备翻译的导游。

4、汉语翻译有一些不准确。

每个国家的语言都有不同的语法，翻译者是哪个国家就容易引用自己国家的母语语法应用在外语上。汉语和泰文翻译误差通常是语法表达次序颠倒、多音字，一音多意字无法分辨、口语和书面语使用不当等。例如，大皇宫门票，原文是“包含泰国孔剧在买隆功皇家剧院的免费入场券，门口有免费车送。”这个是按照泰语的语法。如果按照汉语的语法应该是“大皇宫门票，包含买隆

功皇家剧院泰国孔剧表演的免费入场券。门口有车免费接送”这句话更加完整明确。此外，虽然同样的音但汉字不一样，意思也不同，例如，“请脱鞋”和“请拖鞋”这两个词，“脱和拖”意思不一样，拖的意思是用力使物体擦着地面或沿着另一物体表面移动、拉、牵的意思。“脱”是脱落、掉落、（从身上）取下、除去的意思。中国游客一看到就以为不要脱鞋了。笔者认为这个问题因没有注意经常出现，对于旅游胜地来讲，需要更加重视这个问题，提交翻译准确率，提升景点的汉语服务质量。

5、缺乏汉语使用能力及发展方向。

在对拉达那哥欣旅游区的商家、服务人员及公务员进行问卷调查时发现，跟2018年相比，这些人员的汉语表达能力没有时因时间的推移而增强，还是保持原来的水平。这个研究结果说明此旅游景点的汉语服务能力没有多大变化或发展。有少数的受访者虽然没有参加过汉语等级水平考试，但使用汉语为交流语言工具且说的比较好，因为他们是泰国的老华侨，他们的母语是潮州话，住在塔昌、塔田比较久。大部分的摊贩及商家都很少会用汉语，大部分使用英语作为交流工具，但他们还是会努力使用简单的汉语招揽中国游客。特别是在路上卖饮料、水果、点心的摊贩都有提供汉语小牌子。例如，水果店用汉语写标志牌标注各类水果名称和价格，以便中国游客可以更容易买到自己喜欢的水果。或者有的直接死记硬背水果名称及价格，虽然说不标准但是依然大胆吆喝。笔者认为在拉达那哥欣旅游区的商务及服务人员都明明知道汉语是很重要的交流语言，但没有时间和机会提升自己的汉语水平。未来不知道会如何发展，但笔者期望在新冠疫情后景点的各类工作人员要抓住时间和机会提升自己的汉语水平。可以好好利用YouTube、Face Book或其他APP上的汉语教学视频自我提升。此外，经研究发现，截止目前只有8%的人在线上学习汉语，只有5%的人有时间对自己的产品推广体系进行提升，有网店的只有7%的人将自己的网店转化为多语种网店。这些数据反映出数据景区人员汉语使用能力比较低。虽然他们知道汉语为重要的交流工具，会带来很大的效益，但是大多数的人都要忙于工作，没有时间和机会提升自己的汉语水平。从采访中知道他们更多使用的是英语，用汉语很少。有一些店老板是泰国华侨，抓住时期，看到很多中国游客进店，就趁机会把菜单翻译成中英泰三种语言。引来很多中国游客前来用餐。所以说，拥有汉语能力是一个机遇，方便游客增加自己的营业收入，进而也提升了旅游区的服务质量和知名度，使得旅游区经济更快更稳发展。

6、在新冠疫情的情况下，有还没有推动汉语电子菜单使用的新趋势。

在对一位商家采访关于有没有创建电子菜单来点菜，并使用扫码支付功能

话题的时候。他比较能适应新的生活方式，她表示还没有但是愿意尝试新的方式，与此同时她还认为虽然是个好想法但不容易做到。因为在拉达那哥欣旅游区塔田有来自不同的国家、不同年龄段、不同职业的游客前来就餐，差异比较大，所以做电子菜单程序比较麻烦，使用起来对某些人来说也比较麻烦，因为不是每个人都会用高科技的东西或者愿意用这种方式生活。在中国就不一样，中国比较发达，大部分的店面都使用电子点餐了。

7、政府或相关部门提供给泰国商家和服务人员群体的汉语学习优惠政策、平台及机会仍然比较少。

研究发现政府或相关部门，没有做出相关措施，提供更多去学习、培训汉语的机会。只有少数人有机会参加导游培训。虽然新冠疫情使得经济下滑，人们失去信心和希望，但是还是有盼望，外国游客会回归泰国旅游市场，也可能比疫情爆发前更多。而旅游市场仍旧没有关于提升汉语使用能力的举措，这样的短暂停滞势必也会给泰国旅游经济市场带来一定的负面影响，也影响到泰国华侨后裔汉语水平的发展。

经调查虽然每个学校从幼儿园就开始教汉语。也是一种重视和进步，但是这些汉语人才需要等待漫长的时间才能进去市场，才能满足市场的需要，没有针对市场急需的需求，没有能够直接应用于现有经济圈中，所以政府和相关部门开发出一条提升现在经济圈里的参与者一个丰富的汉语成长之路迫在眉睫。所笔者认为泰国政府及相关部门看到市场能力缺乏后及时推动商店、摆摊商户、服务员等人群提高汉语语言能力和文化认知，将进一步加快泰国旅游产业的发展。

8、中国游客对拉达那哥欣可旅游区的满意度比较高。

研究发现，中国游客满意度高（占36%），一般（占36%），两者对等。中国游客对泰国的交通也很满意，交通工具充沛便利，中国游客喜欢自驾车前往旅游景点，喜欢到此旅游区欣赏泰国历史文化艺术和有名的景点。此外透过调研，我们知道中国游客对泰国提供的汉语版新冠疫情防疫举措满意度为一般（占67%）。在泰国旅游最担心是安全问题占56%。另外，中国游客来泰国最大的目的就是品尝美食，对旅游区的美食满意度也非常高。但出汉语品菜单吸引游客仍是饭店的一大挑战。相信增加汉语服务能力会得到更多中国游客的青睐。

二、研究结果分析

从对拉达那哥欣旅游区的问卷调查中可以看到汉语使用情况还存在不少问

题。这些问题如下：

1、翻译问题

吴琼（2022）《泰国公共场合和标识语种文翻译错误分析规范化研究》，泰国农业大学人文学院东方语言学院，研究发现，翻译错误的原因四个方面是汉字书写不规范，滥用机器翻译，译问不自然、看不懂，中泰语文不对等，最后是逐字逐句强行翻译。产生错误的原因有四个方面是首先文化及语言背景的差异，其次缺乏标准化的翻译规范，使用译文部门对语言翻译的态度不严谨，过分依赖机器翻译，缺乏翻译的译编辑，错误标识汉语翻译在泰国很多公共场合都可见到，带来的不良影响。不良的影响首先是误导中国游客，会给泰国文化带来不必要的误解，对旅游业的不良影响，反映出泰国文化或旅游部门还没有意识到汉语译文对泰国国家形象建设的影响^[1]。笔者在分析结果在大皇宫玉佛寺何在塔昌、塔田、大皇宫。

1.1、大皇宫

从对拉达那哥欣旅游区中国游客的问卷调查可知，在新冠肺炎疫情期间，来泰中国游客对于泰国疫情防控政策的理解不是很清楚，信任度位一般，还有一些担心，没有安全感。最喜欢来泰国的目标是享受品尝美食，医疗方面不算大的特殊需求。来拉达那哥欣旅游区旅游比较方便，大多数的游客要欣赏泰国文化及理解历史都会来此景点。笔者在调查中看见中国游客对拉达那哥欣提供汉语服务挺满意的，但是对提供汉语服务的人群评估时结果一般，发现汉语翻译遇到问题达到60%。



图5-1 使用汉语服务遇到的问题

^[1] 吴琼. 泰国公共场合和标识语种文翻译错误分析规范化研究[D], 泰国农业大学人文学院东方语言学院. 2022.

从对拉达那哥欣汉语应用的商家及工作人员研究发现，汉语能力差。新冠疫情爆发之后，因为防控措施的因素带来无游客到旅游景点观光，很多商店停止营业。商店及工作人员在旅游区没有机会使用汉语。

总的来说，汉语服务能力本来就不算好，新冠肺炎爆发后对商家及工作人员影响大，而不知道什么时候情况会回复正常，带来大多数的商店和摊贩都要调整新的生活习惯。要改行业或者坚持做生意。所以在提升汉语能力方面就没有过多精力关注，汉语能力比较低。大多数的人只会常用汉语口语，有些老板为吸引中国游客，不会说的也随便乱说出来。大多数不太重视汉语语言服务，除了大皇宫景点外。虽然大皇宫景点汉语服务基础配置好，但是此景点的工作人员汉语服务也没有发展。新冠疫情爆发后大多数都停止。

大皇宫很丰富的使用外国语言为交际。从入口进去直到出口，都有英中泰语的标志品牌，给外国游客带来便利。但是也有部分问题存在，比如：

大皇宫门票，原文是“包含泰国孔剧在叉隆功皇家剧院的免费入场券，门口有免费车送。”改成“大皇宫门票，包含叉隆功皇家剧院泰国孔剧表演的免费入场券。门口有免费车接送”，会更加完整明确 应另一个问题是使用泰语的语法写汉语。

- 1) Where to go next? 匹配的汉语翻译成：去哪儿好呢？
太口语化，可以改为：下一个可以参观的景点。
- 2) How to go? 匹配的汉语翻译成：怎么走？
太口语化，可以改为：前往参观路线
汉语翻译成：请出示您的票券；可以改为：请出示您的门票
- 3) 原文：博物管；一定改为：博物馆
- 4) 原文：请拖鞋；一定改为：请脱鞋
同音异义词，虽然读音相同但是意思不同，不一样“拖”和“脱”
- 5) 原文：禁止发出声音；可以改为：禁止喧哗
原文比较口语，语体不当。

1.2、塔昌与塔田的商店

笔者在塔昌和塔田使用汉语的商店调查，大部分是饭馆和摊饭店使用汉语。有些店老板是华侨的后裔但是用潮州话，有一些摊贩点会用简单的普通话跟客户交流。在查看当中发现有一些汉语菜单翻译错误，例如：

- 1) 原文：腰果草鸡丁，应改为：腰果炒鸡丁

2) 荷包蛋（台湾的荷包蛋是用油煎的，中国大陆的荷包蛋是用水煮的。用油煎的叫做煎蛋）

3) 地铁门上的提示语：车（简体字）和車（繁体字）都有，需要统一。登车（上车；更加习惯的用语）

4) 原文：炒猪肉咖喱饭/炸鸡 可以调整为：咖喱猪肉/鸡肉炒饭

5) 原文：ลวกจิ้มรวม，原来的汉语翻译：总浸随便（意思不明白），可以改为：白灼鱼片鱼丸杂烩

6) 原文：黄瓜糯米饭，应改为：南瓜糯米饭

7) 原文：洛神；应改为：洛神花茶

8) 原文：drinking water，应改为：饮用水；或者纯净水

9) 被冰的菊花饮料，应改为“加冰的菊花饮料”

2、使用汉语能力占比最低

研究发现，在拉达那哥欣旅游区内的商务的汉语水平最低，没有使用汉语为交流，越是新冠肺炎疫情蔓延时，越没有使用汉语。因为每个行业都要调整自己的生活，要尽量度过难关。现在称为“新的生活方式”。所以兴起线上商业，更多人在网络线上做生意，所以使用汉语的方向方式也需要调整。当中国游客无法来泰国旅游，很多相关产业在多使用汉语上也受影响。但是在研究中发现，很少有人参加汉语培训或者有机会提高自己的汉语语言能力。笔者认为，商家没有过多关心汉语使用能力是因为都把精力放在努力度过疫情难关上，且因平常需要跟游客交流汉语也比较少，有的重要的标志牌子都有了。主要用英语或泰语就足够了，所以就没有把汉语学习起来使用起来。

3、缺乏使用汉语的动力

拉达那哥欣旅游区内游客多，包括大皇宫、塔昌、塔田、那帕兰路，使用的地方小，人很拥挤。在服务当中只能给几分钟的时间，游客就走过去了，没有时间使用汉语为交流。所以通过图片、菜单、标志牌、商店、解释一些关于菜单的资料等比较起作用。由于工作忙的因素，游客多、空间少，可能店铺、摊贩没有看重使用汉语能力方面的需求。研究发现，中国游客通过朋友介绍的餐厅来用餐占52%。游客介绍朋友们哪些方面，就菜的味道好吃、有汉语菜单、服务很好、服务人员的汉语能力不错、介绍菜的佐料有什么东西在里面等，这样给中国游客在泰国旅游带来很多方便，虽然不能交流但可以用其他方法来补充。研究结果中国游客认为在旅游区，旅游景点必须有汉语86%。原因是有一些

中国游客不会说英语，也不会说泰语。所以旅游区、旅游景点提供汉语服务，使游客得到满足。那么每个餐厅、店铺、摊位应该开始提供汉语服务，提高使用汉语的能力。吸引更多中国游客入境泰国旅游。政府或者旅游相关部门也出手推进使用汉语的措施。激发老百姓有梦想，渴望成就自己的梦想。

第二节 新冠防疫相关汉语词汇

新冠肺炎疫情爆发之后影响到人类的生活方式。每个人的生活都有变化，比如保持社交距离、要戴口罩等等。疫情对日常生活、经济、身体、心里和收入都有影响。汉语应用的方面也不例外，受到了影响。通过研究发现，与新冠疫情相关的汉语词汇广泛应用于商家与中国游客的接触中，例如：在您进入商店应该戴上口罩、有口罩、体温不超过37.5度、有酒精消毒液、供应酒精消毒液区，请扫描QR码等。因此，为了帮助读者或者相关的从业人员使用正确的翻译，本文通过实地调查，收集了一些与新冠疫情相关的汉语词汇，如下表。

表5-1 冠防疫相关汉语词汇翻译^{[1][2]}

No.	汉语	泰语
1	病毒	ไวรัส
2	感染	ติดเชื้อ
3	发烧	มีไข้
4	咳嗽	ไอ
5	喉咙痛	เจ็บคอ
6	流鼻涕	น้ำมูกไหล
7	呼吸困难	หายใจลำบาก
8	肺炎	ปอดอักเสบ
9	口罩	หน้ากากอนามัย
10	在您进入商店前请戴上口罩	กรุณาใส่หน้ากากอนามัยก่อนเข้าร้าน

[1] โรงเรียนศิริเทพภาษาต่างประเทศ. คำศัพท์ภาษาจีนที่ใช้บ่อยในช่วงโควิด-19 [online].
<https://sirithapeschool.com/knowledge/1715/>

[2] 中国网. 新型冠状病毒肺炎疫情相关词汇英文表达 [Online].
http://t.m.china.com.cn/convert/c_T41QVKff.html

11	有口罩	มีหน้ากากอนามัย
12	如4天内到过中国，请佩戴口罩并拨打1422 进行通报	ภายใน 14 วันหลังเดินทางมาจากประเทศจีน กรุณาสวมหน้ากากอนามัย และโทรแจ้ง 1422
13	2019 新型冠状病毒感染肺炎预防措施	ป้องกันได้ โรคปอดอักเสบติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ 2019
14	佩戴口罩	สวมหน้ากากอนามัย
15	勤洗手保持手部卫生	หมั่นล้างมือให้สะอาดอยู่เสมอ
16	注意保暖，充分休息	รักษาร่างกายให้อบอุ่นและพักผ่อนให้เพียงพอ
17	避开人群密集处	หลีกเลี่ยงการอยู่สถานที่แออัด
18	避免共用个人物品	ไม่ใช้ของส่วนตัวร่วมกับผู้อื่น
20	2019 新型冠状病毒	ไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ 2019(2019-nCoV)
21	病毒性肺炎	โรคปอดอักเสบจากไวรัส
22	不明原因肺炎	โรคปอดบวมโดยไม่ทราบสาเหตุที่แน่ชัด
23	严重急性呼吸综合征（非典）	โรคทางเดินหายใจเฉียบพลันรุนแรง (SARS)
24	严重急性呼吸道感染	การติดเชื้อทางเดินหายใจเฉียบพลันรุนแรง (SARI)
25	急性呼吸窘迫综合	กลุ่มอาการทางเดินหายใจลำบากเฉียบพลัน (ARDS)
26	中东呼吸综合征	กลุ่มอาการทางเดินหายใจตะวันออก (MERS)
27	呼吸道疾病（呼吸系统疾病）	โรกระบบทางเดินหายใจ
28	国际关注的突发公共卫生事件	ภาวะฉุกเฉินด้านสาธารณสุขระหว่างประเทศ(PHEIC)
29	人传人	การแพร่เชื้อจากมนุษย์สู่มนุษย์
30	行走的传染源	การเดินทางเป็นต้นเหตุแห่งการแพร่เชื้อ
31	潜伏期	ระยะฟักตัว
32	无症状的潜伏期	ระยะฟักตัวที่ไม่มีอาการ

33	传染病	โรคติดต่อ
34	病毒携带者	ผู้ติดเชื้อเป็นพาหะ
35	无症状病毒携带者	ผู้ติดเชื้อที่ไม่มีอาการ
36	超级传播者	ผู้แพร่เชื้อในวงกว้าง
37	飞沫传播	การแพร่เชื้อทางสารคัดหลั่ง
38	接触传播	การแพร่เชื้อโดยการสัมผัส
39	病毒的蔓延	การแพร่ระบาดของไวรัส
40	急性感染	การติดเชื้อฉับพลัน
41	外源性感染	การติดเชื้อจากภายนอก
41	密切接触者	ผู้สัมผัสใกล้ชิดกับผู้ป่วย
42	接触者追踪	สืบหาร่องรอยการสัมผัสผู้ติดเชื้อ
43	传播途径	ช่องทางในการแพร่เชื้อ
44	传播方式	วิธีการแพร่เชื้อ
45	宿主	เจ้าบ้าน
46	易感人群	ประชากรกลุ่มเปราะบาง
47	职业暴露	กลุ่มอาชีพที่มีความเสี่ยงสูง
48	确诊病例	ผู้ป่วยยืนยัน
49	疑似病例	ผู้ป่วยที่ถูกสงสัยว่าจะติดเชื้อ
50	传染性	ความสามารถในการส่งต่อเชื้อโรค
51	疫情	โรคระบาด
52	疫区	เขตติดเชื้อ
53	发病	ป่วย
54	发热病人	คนป่วยมีอาการไข้
55	死亡率	อัตราผู้เสียชีวิต
56	治愈率	อัตราผู้หายโรค
57	疫情防控	การควบคุมโรคระบาด
58	体温监测	วัดอุณหภูมิ
59	早发现、早隔离	ทราบเร็ว ก็สามารถกักตัวได้เร็วขึ้น
60	自我隔离	การให้ผู้ที่มีความเสี่ยงต่อการเกิดโรคแยกตัวออกจากครอบครัว เพื่อลดการแพร่กระจายของเชื้อไวรัส
61	临床数据	โรงพยาบาลสนาม

62	预防措施	มาตรการป้องกัน
63	疫苗	วัคซีน
64	打疫苗	ฉีดวัคซีน
65	勤洗手/仔细洗手	หมั่นล้างมืออย่างสม่ำเสมอ
66	消毒	ฆ่าเชื้อโรค
67	避免去人多的地方	หลีกเลี่ยงสถานที่ที่มีคนจำนวนมาก
68	健康筛查	การตรวจสุขภาพ
69	旅行限制	ควบคุมการเดินทาง
70	海鲜市场	ตลาดอาหารทะเล
71	封城	การประกาศห้ามประชาชนออกจากบ้าน
72	延迟开学	การเลื่อนการเปิดโรงเรียนชั่วคราว
73	取消大型集会	ยกเลิกการประชุมใหญ่
74	跨境采购	ซื้อของจากต่างประเทศ
75	世界卫生组织	องค์การอนามัยโลก
76	病毒变异	ไวรัสกลายพันธุ์
77	发热	เป็นไข้
78	乏力	อ่อนแรง
79	干咳	ไอแห้ง
80	头疼	ปวดหัว
81	胸闷	แน่นหน้าอก
82	心慌	ใจสั่น
83	恶心想吐	กระอักกระอ่วน
84	腹泻	ท้องเสีย
85	呼吸困难	หายใจลำบาก
86	呼吸急促	หายใจไม่เต็มปอด
87	退烧药	ยาลดไข้
88	抗病毒药	ยาปฏิชีวนะ
89	体温监测热像仪	เครื่องตรวจวัดอุณหภูมิ
90	隔离	การแยกกักตัวผู้ป่วยที่เป็นโรคติดต่อ
91	隔离检疫期	การกักกันเพื่อสังเกตอาการผู้ป่วย
92	在家办公	การทำงานจากที่บ้าน

93	保持社交隔离	ระยะห่างทางสังคม เป็นการเว้นระยะห่างระหว่างบุคคลเพื่อลดการแพร่กระจายของเชื้อไวรัส
94	假新闻	ข่าวปลอม หรือข่าวลวง
95	新兴传染病	โรคอุบัติใหม่
96	全球大流行	การระบาดใหญ่ทั่วโลก
97	症状	อาการ
98	治疗	การรักษา
99	自由全国游	เที่ยวทั่วประเทศได้อย่างอิสระ
100	消毒搓手液	เจลล้างมือ
101	核酸检测	การตรวจเชื้อโควิด-19 โดย Antigen Test Kit (ATK)



结语

通过新冠肺炎疫情对拉达那哥欣旅游区汉语应用影响的研究，让我们了解新冠肺炎疫情带来的影响。具体到旅游业，无论是整个世界，还是泰国的旅游业都受到疫情的严重影响。本文也介绍了拉达那哥欣岛的旅游旅游区，包括塔田、塔昌、那帕兰路，以及大皇宫、玉佛寺等景点的历史。研究人员从已发表的学术论文、新闻和网络媒体资讯中收集资料，发现新冠肺炎疫情严重影响了汉语语言的使用，因为没有中国游客，所以虽然在大皇宫内有各种汉语标志牌、美食菜单、指路牌等，仍然像以前一样有汉语服务，但是疫情期间没有游客来使用这项服务。

通过对指定旅游目的地汉语使用情况的调查，以及针对商家、商店、小贩、摊位发出的问卷调查，发现在大皇宫、玉佛寺的大部分地方仍然有各种汉语服务指示牌，包括使用汉语词汇标志，作为防止新冠肺炎疫情传播的措施。至于那帕兰路、塔昌、塔田路地区的商店，他们受到地下隧道建设的影响，在整个新冠疫情流行期间业务不得不暂时关闭。这影响了汉语的使用并且员工在使用汉语的能力方面没有机会发展，也没有进行培训或学习一边为游客的回归做准备。疫情后，他们使用汉语的能力处于最低水平，缺乏汉语应用能力，未来的发展方向也不明确。

由于新冠肺炎疫情的影响，游客大幅减少，另一方面，因为建造地下通道而关闭业务导致汉语语言使用等进一步减少。但在，我们也发现，在受欢迎的旅游景点玉佛寺，汉语的使用得到了发展，一些与防止病毒传播的措施相关的词语得到使用。当然，我们也发现在翻译中存在一些错误。

通过对拉达那哥欣岛地区汉语使用影响的研究调查，发现这里存在以下有关汉语应用方面的问题：

1. 新冠肺炎疫情时期使用汉语的频率减少，
2. 在大皇宫和玉佛寺有提供汉语版新冠防疫指示牌，
3. 旅游信息文本中有汉语翻译，但使用率不高。
4. 部分汉语翻译不准确。
5. 从业人员缺乏汉语使用能力，未来的发展方向不明确。
6. 在新冠疫情的大环境下，如何推动汉语电子菜单的使用。
7. 政府或相关部门提供给泰国商家和服务人员群体的汉语学习优惠政策、平台及机会仍然比较少。
8. 中国游客对拉达那哥欣旅游区的满意度比较高。

以上的发现里包含了三项问题，分别是汉语翻译问题、未来发展方向的缺失、从业人员缺少使用汉语的动机。此外，准确翻译的指示牌、图画等能够对中国游客提供极大的参观便利。

一、根据以上的发现，拟提出以下解决方案

1. 相关部门应该把翻译不准确的指示牌、菜单、旅游景点指南等重新翻译准确。
2. 政府、学校、教育场所应该把日常生活、新冠疫情防疫相关的信息做出准确的汉语翻译，提供给泰国商家和服务人员群体，或者从业人员能通过图书或者网站下载使用。
3. 帮助商家看到汉语服务带来的益处。帮助商家提高汉语使用能力，明确未来发展方向。无论是酒店、餐厅、还是医院，都可借助汉语应用吸引更多的中国游客，从而提供商业效益，推动泰国国家经济的发展。
4. 可以考虑向商家、商店等提供文化、语言等方面的培训，帮助从业人员与海外顾客建立彼此信任和友好的关系，从而推动旅游商业的繁荣。

二、论文的不足与展望

本研究仍有几项不完整的方面，因研究者的语言有限，没有办法收集更广泛的信息。研究者经验不足，论文包含的信息还不够丰富准确，但仍希望能够抛砖引玉，为未来的研究者提供一个详实可靠的研究基础。

参考文献

中文资料

- [1] 蔡良心. 《曼谷拉达那哥欣岛内相关旅游业区的汉语服务研究》 [D]. 泰国华侨崇圣大学, 2018.
- [2] 高恩伟. 《在泰国佛寺业中的汉语服务—以玉佛寺为例》 [D]. 泰国华侨崇圣大学, 2016.
- [3] 吴琼. 《泰国公共场合和标识语种文翻译错误分析规范化研究》 [D]. 泰国农业大学人文学院东方语言学院, 2022.
- [4] 王玉洁. 《曼谷旅游夜市汉语服务研究》 [D]. 泰国华侨崇圣大学, 2016.
- [5] 王秀娟. 《促进中国游客来泰国旅游加强汉语服务—泰国国家旅游局为列》 [D]. 泰国华侨崇圣大学, 2020.
- [6] 徐丽娜. 《泰国芭提雅步行街汉语应用研究》 [D]. 泰国华侨崇圣大学, 2021.
- [7] 中国网. 《新型冠状病毒肺炎疫情相关词汇英文表达》 [Online]. http://t.m.china.com.cn/convert/c_T41QVKff.html, 3/3/2023,

泰文资料

- [1] กระทรวงศึกษาธิการ. รายงานการวิจัยเพื่อพัฒนาการเรียนภาษาจีนการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทย ทุกระดับปฐมศึกษา[ออนไลน์]. <https://pubhtml5.com/zdig/bubs/>; 6-8, สืบค้น 11/11/2022
- [2] การท่องเที่ยวและกีฬา. Tourism Economic review [ออนไลน์]. สำนักงานปลัดกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา. <https://www.mosts.go.th>, 2020, สืบค้น 11/12/2022
- [3] การท่องเที่ยวและกีฬา. รายงานเศรษฐกิจไตรมาสที่ 1, 2563 [ออนไลน์]. <https://www.mosts.go.th>, 2020, สืบค้น 11/11/2022
- [4] กระทรวงการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย. รายงานประจำปี2019.[ออนไลน์]. <https://tat.or.th>, 15/11/22
- [5] กรมควบคุมโรค. โควิด-19 อัปเดต [Online]. <https://ddc.moph.go.th/>, สืบค้น 16/11/22
- [6] กรุงเทพธุรกิจ ออนไลน์. ตรุษจีนท่องเที่ยวสะพัด [ออนไลน์]. <https://www.bangkokbiznews.com/business/business/1048659>, สืบค้น 19 /01/ 2566

- [7] Grand Palace. Welcome to The Grand Palace [Online], <https://www.royalgrandpalace.th/> , สืบค้น 02/3/2023.
- [8] ชิสา เจริญวราภุกร, พิศาล แก้วอยู่, พิสมัย จัตุรัตน์, นิตยา หาสุข. ผลกระทบของการแพร่ระบาดของโรคไวรัสโคโรนา 2019 ต่อการประกอบธุรกิจร้านอาหารย่านเยาวราชกรุงเทพมหานคร [J]. วารสารวิชาการการท่องเที่ยวไทยนานาชาติ, 18(1)2022, 112-127. [https:// www.tci-thaijo.org/](https://www.tci-thaijo.org/)
- [9] ทิพาพรรณ วรรณมรินทร์. (2557). การสื่อความหมายมรดกวัฒนธรรมของชุมชนประวัติศาสตร์เกาะรัตนโกสินทร์ [J]. มหาวิทยาลัยมหิดล, 2557.
- [10] ผู้จัดการสุดสัปดาห์. การใช้ภาษาจีนในไทย[ออนไลน์]. <https://mgronline.com>, สืบค้น 16/12/202
- [11] พิชาพร ศรีบุญเรือง, ฉลองศรี พิมลสมพงษ์. การพัฒนาคุณค่าแหล่งท่องเที่ยวเพื่อรองรับนักท่องเที่ยวศักยภาพสูงในประเทศไทย [J]. มหาวิทยาลัยรัตนนคร. วารสารเทคโนโลยีภาคใต้, 2021, 14(1): 6
- [12] พิริยะ ผลพิรุฬห์และคณะ. COVID-19 ต่อภาคการท่องเที่ยวไทย ผลกระทบและแนวทางแก้ปัญหา [ออนไลน์]. สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์. https://www.mots.go.th/download/BannerLink/PBVol01Covid_DigitalEd.pdf, 1(1) 2564, สืบค้น 12/12/2022
- [13] พิชัย แก้วบุตร, อีรพงศ์ แก้วมณี. ปัญหาและแนวทางแก้ไขในการออกเสียงของนักเรียนไทย กรณีศึกษาการแข่งขันทักษะภาษาจีนในโรงเรียนสังกัด สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน [J]. มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตสุราษฎร์ธานี, 12(1) 2019: 52
- [14] มติชน. เปิดพระบรมมหาราชวังวันแรก-วัดพระแก้ว มาตรการเข้ม คนไทยขอพระผ่านวิกฤติโควิด [ออนไลน์]. https://www.matichon.co.th/local/news_2219261, 7/6/2563, สืบค้น 15/01/2023
- [15] Marketeer. ชาวไทยปลื้ม! กรุงเทพครอแชมป์มากที่สุดในโลก4 ปีซ้อน [ออนไลน์]. <https://marketeeronline.co/archives/120968>, สืบค้น 11/11/2022
- [16] ยิ่งสรรพ์ ขาวสะอาด. โควิด-19 กักับการท่องเที่ยวที่เปลี่ยนไป [ออนไลน์]. Bangkok post, <https://bangkokbiznew.com>, สืบค้น 16/11/2011
- [17] โรงเรียนศิริเทพภาษาต่างประเทศ. คำศัพท์ภาษาจีนที่ใช้บ่อยในช่วงโควิด-19[ออนไลน์]. <https://sirithapeschool.com/knowledge/1715/> สืบค้น 2/02/2023
- [18] วิกิพีเดีย. เกาะรัตนโกสินทร์[ออนไลน์]. <https://th.wikipedia.org>, สืบค้น 15/01/23
- [19] เวิร์คพอยต์นิวส์. Covid19.workpointnew [Online]. <https://covid19.workpointnews.com/>, สืบค้น 28/11/2022
- [20] วิพร เกตแก้ว, อำนวย บุนรัตน์ไมตรี.พลังดึงดูดใจของไทยที่มีต่อนักท่องเที่ยวชาวจีน, ความงดจามรอบเกาะรัตนโกสินทร์เชิงวัฒนธรรม[J], วารสารดุซงกีบัณฑิตทางสังคมศาสตร์. 2022, 12 (1), (01-04).2022
- [21] ศุภลักษณ์ ศรีวิไลย์, รุ่งเรือง ทองศรี. การแพร่ระบาดของโควิด-19 ส่งผลต่อการท่องเที่ยวของประเทศไทย[J]. วารสารการบริหารนิติบุคคลและนวัตกรรมท้องถิ่น, 2021,7 (8 สิงหาคม 2021): 405-415,

- <https://www.tci-thaijo.org/>
- [22] ศูนย์ข้อมูลเกาะรัตนโกสินทร์ [ออนไลน์]. <http://www.resource.lib.su.ac.th/>, สืบค้น 12/01/23
- [23] ศูนย์วิจัยกสิกรไทย. การเงินการลงทุน[ออนไลน์]. กรุงเทพธุรกิจออนไลน์,
<https://www.bangkokbiznews.com/finance/investment/1047480>, สืบค้น 12/12/22
- [24] สุदारัตน์ แสงจำนงค์. โครงการวิจัยศิลปกรรมวัฒนธรรมเกาะรัตนโกสินทร์ กลุ่ม: รูปแบบการท่องเที่ยวเกาะรัตนโกสินทร์[R]. วารสารสวนสุนันทาวิชาการและวิจัย, 8(1) 2014 : 18
- [25] สิงหนาท แสงสีหนาท. ถิ่นที่วิวัฒน์จากคลองลัดถึงขอยลัด : ความเป็นเมืองที่ถูกปรับเปลี่ยนจากเมืองฐานน้ำสู่เมืองฐานบกของกรุงเทพ [R]. คณะสถาปัตยกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร: 17(1), 2020, 101.
- [26] สถิติของการท่องเที่ยวและกีฬา. สถานการณ์การท่องเที่ยวโลกปี 2019และแนวโน้มปี 2020.[ออนไลน์].
https://www.mots.go.th/download/article/article_20201104090605.pdf. 2020,
สืบค้น 14/11/23
- [27] อุสาหกรรมการท่องเที่ยว. สิ่งดึงดูดใจทางการท่องเที่ยวหรือแหล่งท่องเที่ยว [ออนไลน์].
<https://sites.google.com/site/pmtechtravel/bth-thi-3>, สืบค้น 19/12/2022.

附录一

问卷调查表 泰国拉达那哥欣旅游区汉语应用的影响研究

尊敬的女士/先生：

您好！首先感谢您在百忙之中抽出时间参与本次的问卷调查。本问卷的目的是对泰国拉达那哥欣旅游区汉语应用的影响研究，请根据您的实际情况逐项填写。非常感谢您的合作和支持。

解释：请您仔细阅读问题后，在答题（请在 里打 \checkmark ，或者在空格的地方填写）

本问卷有两个部分：

第一部分：中国游客、有三个部分

第一部分 游泰的中国游客资料

第二部分 游客对新冠疫情防控措施的了解

第三部分 游客对拉达那哥欣旅游区提供的汉语服务的满意度

第二部分：公务员、工作人员、商家的泰国人

第一部分 拉达那哥欣旅游区商家及工作人员的汉语服务

第二部分 拉达那哥欣旅游区商家和工作人员的汉语服务能力

第三部分 新冠肺炎疫情对汉语应用的影响

第四部分 中国游客可能涉及汉语服务的新冠及防疫相关词语、

第一部分： 来泰的中国游客的基本资料

1. 您的性别： 男 女
2. 您的身份： 单身 结婚
3. 您的年龄： 19岁以下 20-29岁 30-39岁
 40-49岁 50-59岁 60岁以上
4. 你的学历： 初中 高中 中专
 大专 本科 硕士
 博士
5. 您的职业： 学生 公务员 公司
职员

- 劳务人员 商人 自由职业
 退休人员 其他，请注明_____

6. 您这次来泰国旅游的时间：

- 5 天以 6-9天 11-15天
 16天以上以上

7. 您这次来泰国旅游的目的地：（可多先）

- 曼谷 清迈 芭提亚 苏梅岛
 普吉岛 甲米 其他，请注明_____

第二部分：游客对新冠疫情防控措施的了解

การป้องกันตัวของนักท่องเที่ยวจีนต่อการระบาดของโควิด 19 สำหรับนักท่องเที่ยวจีน

1. 您这次是第几次来泰国旅游：

- 第1 次 第2次 第3 次 4次以上

2. 您通过哪些途径知道泰国的旅游消息：（多选择）

คุณทราบข้อมูลการท่องเที่ยวไทยจาก

- 泰国国家旅游局互联网旅游网页 เว็บไซต์การท่องเที่ยว
 朋友 เพื่อนแนะนำ
 旅行社 บริษัทนำเที่ยว
 新闻、电视节目、报纸ข่าว ทีวี หนังสือพิมพ์
 APP- 微博 微信 抖音
 其他，请注明.....

3. 您来泰国之前是否已经了解泰国新冠肺炎疫情防控措施的规则

คุณทราบข้อมูลเกี่ยวกับมาตรการควบคุมโรคระบาด COVID-19 ในการท่องเที่ยวในไทย

- 清楚ทราบชัดเจน 知道一些ทราบบ้าง 不知道ไม่ทราบ

4. 您对泰国防控措施的信任度

คุณมั่นใจในมาตรการควบคุมการระบาดของไทยมากน้อยเพียงใด

- 高 มาก
 一般 ปานกลาง
 低 น้อย
 不确定 ไม่มั่นใจ

5. 您在泰国旅游期间在哪些方面比较担忧

คุณมีความกังวลต่อการมาเที่ยวในไทยในเรื่องใดบ้าง

- 食物 อาหาร

- 语言 ภาษา
- 安全 ความปลอดภัย
- 消费 ค่าใช้จ่าย
- 旅行 การเดินทาง
- 新冠肺炎疫情防控措施 มาตรการป้องกันการระบาดของโควิด 19
- 生活适应度 การปรับตัว
- 住宿 ที่พัก
- 其他, 请注明อื่น ๆ

6. 您在这次旅行中有什么特殊需求:

การท่องเที่ยวครั้งนี้คุณมีความต้องการเรื่องใดเป็นพิเศษ

- 治疗 การรักษาโรค
- 冒险旅行 ท่องเที่ยวผจญภัย
- 休息 การพักผ่อน
- 娱乐 ความบันเทิง
- 购物 การซื้อของ
- 美食 อาหาร
- 其他, 请注明 อื่น โปรดระบุ

7. 您来过拉达那哥欣旅游区吗?

คุณเคยมาเที่ยวแหล่งท่องเที่ยวย่านรัตนโกสินทร์หรือไม่

- 没来过ไม่เคย
- 来过เคย

第三部 游客对拉达那哥欣旅游区提供的汉语服务的满意度

ความพึงพอใจของนักท่องเที่ยวจีนต่อการใช้ภาษาจีนในแหล่งท่องเที่ยวรัตนโกสินทร์

1. 您觉得到拉达那哥欣旅游区的交通便利吗?

การเดินทางมาที่แหล่งท่องเที่ยวย่านรัตนโกสินทร์ มีความสะดวกหรือไม่

- 不方便
- 方便

2. 您乘坐什么交通工具到达拉达那哥欣旅游区? :

คุณเดินทางมาโดยทางใด

- 公共汽车รถบริการสาธารณะ
- รถแท็กซี่出租车
- รถนักท่องเที่ยว 旅行社大巴车
- 地铁รถไฟฟ้า
- 船เรือ
- 自行车รถจักรยาน

私家车รถยนต์ส่วนตัว 其他, 请注明.....

3. 在泰国旅游期间, 您用什么语言交流 您用哪种语言交流 您用哪种语言交流
ขณะที่เที่ยวในไทย

英语ภาษาอังกฤษ 汉语ภาษาจีน 他, 请注明.....

4. 您来过拉达那哥欣旅游区的哪个景点 (可多选)

玉佛寺วัดพระแก้ว 大皇宫พระบรมมหาราชวัง 博物馆พิพิธภัณฑ์
 卧佛寺วัดโพธิ์ 其他, 请注明.....

5. 您选择来拉达那哥欣旅游区的原因是:

เพราะเหตุใดคุณจึงเลือกไปเที่ยวสถานที่ข้างต้น

了解历史 ชมประวัติศาสตร์
 艺术 ศิลปหัตถกรรม
 是旅游胜地 เป็นสถานที่ที่มีชื่อเสียง
 感受泰国文化 ศึกษาวัฒนธรรมไทย
 有美食 อาหารอร่อย
 购物 ซื้อสินค้า
 看美丽的景区 ชมทิวทัศน์
 其他, 请注明อื่นๆ โปรดระบุ.....

6. 拉达那哥欣旅游区提供哪些汉语服务: (可多选)

มีการบริการภาษาจีนในแหล่งท่องเที่ยวรัตนโกสินทร์ในด้านใดบ้าง

汉语标志牌 ป้ายบอกสถานที่ ภาษาจีน
 汉语菜单 เมนูอาหารภาษาจีน
 汉语旅游景信息 ข้อมูลการท่องเที่ยว
 汉语服务员 ภาษาจีนของเจ้าหน้าที่
 汉语导游 มัคคุเทศก์
 汉语店铺牌 ป้ายร้านค้า
 汉语广告牌 ป้ายประชาสัมพันธ์
 汉语产品信息 ผลิตภัณฑ์ที่มีข้อมูลภาษาจีน
 汉语疫情防控措施告知书 คำชี้แจงมาตรการควบคุมการระบาดของโควิด -19
 产品汉语广告 ใช้ภาษาจีนโฆษณาผลิตภัณฑ์

7. 当旅游你看到了哪些汉语服务的新冠及防疫相关词语 (可多选)

คุณพบคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับCOVID-19และการป้องกันการระบาดที่มีบริการภาษาจีน

在您进入商店前应戴上口罩ก่อนเข้าร้านกรุณาสวมหน้ากากอนามัยด้วย
 有口罩 มีหน้ากากอนามัย

- 体温不超过37.5 อุณหภูมิไม่เกิน 37.5 องศา
 - 供应酒精消毒夜区 จุดบริการเจลแอลกอฮอล์ทำความสะอาดให้ลูกค้า
 - 有酒精消毒液 มีเจลแอลกอฮอล์
 - 请扫码QR码 กรุณาสแกนคิวอาร์โค้ด
 - 为预防病毒给您带来的不便，我们深表歉意
- ขออภัยในความไม่สะดวก เป็นมาตรการของทางร้าน เพื่อป้องกันเชื้อไวรัสโควิด
- 其他 _____

8. 您认为旅游景点服务人员提供汉语服务是否必要

คุณคิดว่าการบริการภาษาจีนของเจ้าหน้าที่ในสถานที่ท่องเที่ยวมีความจำเป็นมากน้อยเพียงใด

- 必要จำเป็นมาก 原因是：เหตุผล

-
- 不必要ไม่จำเป็น 原因是：เหตุผล
-

9. 拉达那哥欣旅游区提供的汉语服务是否满足您的需求：

การบริการภาษาจีนในแหล่งท่องเที่ยวรัตนโกสินทร์เพียงพอกับความต้องการมากน้อยเท่าใด

- 满足 มาก 还可以ปานกลาง 太少 น้อยเกินไป

10. 您选择餐厅时考虑的最重要因素是什么？（可多选）

คุณเข้าร้านอาหารโดยพิจารณาสิ่งใดเป็นสำคัญ

- 有汉语的店牌 มีป้ายร้านเป็นภาษาจีน
- 食物菜单有汉语 เมนูอาหารและมีภาษาจีน
- 朋友介绍的店 ร้านที่เพื่อนแนะนำ
- 在APP看到 ทราบข้อมูลจากแอปพลิเคชัน
- 看人多就选择 จำนวนคนทานอาหารปริมาณมาก
- 餐厅装修吸引人与提供汉语服务 การตกแต่งร้านที่น่าสนใจและมีภาษาจีนบริการ
- 讲究卫生 สะอาดถูกสุขอนามัย
- 其他，请证明 อื่น ๆ โปรดระบุ

11. 您在旅游区内看到了哪些措施来控制旅游景点内的疫情传播（可多选）

คุณพบเห็นภายในสถานที่ท่องเที่ยวมีมาตรการควบคุมการแพร่ระบาดในแหล่งท่องเที่ยวอย่างไรบ้าง

- 保持社交距离 มีการรักษาระยะห่างทางสังคม
- 戴口罩 สวมหน้ากากอนามัย
- 给顾客喷洒酒精进行消毒 มีการบริการเจล แอลกอฮอล์สำหรับผู้ใช้บริการ

- 使用二维码代替现金支付货款 การใช้คิวอาร์โค้ดเพื่อชำระเงินสด
- 使用应用程序点餐 การใช้แอปพลิเคชันในการเลือกเมนูอาหาร
- 在线购票 การซื้อตั๋วเข้าชมทางออนไลน์
- 定时参观减少游客拥挤 การกำหนดเวลาการเยี่ยมชมเพื่อลดการอัดของนักท่องเที่ยว

12. 您在拉达那哥欣旅游区使用汉语服务的时候有遇到哪些问题：（可多选）

คุณพบปัญหาในการใช้ภาษาจีนของแหล่งท่องเที่ยวอย่างไรบ้าง

- 会汉语的服务人员少 พนักงานที่พูดได้น้อย
- 沟通有问题 การแปลน้อย
- 只有繁体字但简体字少 มีแต่ภาษาจีนตัวเต็ม ตัวง่ายน้อย
- 翻译问题 การแปลมีปัญหาเล็กน้อย
- 旅游景点的汉语服务少
- 其他，请注明.....

13. 您在拉达那哥欣旅游区汉语服务的满意度如何

คุณประเมินความพึงพอใจการใช้ภาษาจีนในแหล่งท่องเที่ยวรัตนโกสินทร์ในระดับใด

- 很满意ดีมาก 满意ดี
- 一般ปานกลาง 不满意น้อย

附录二

第二部分：拉达那哥欣旅游区商家及工作人员的汉语服务

การใช้ภาษาจีนของเจ้าหน้าที่ พนักงานและร้านค้าในแหล่งท่องเที่ยวย่านกรุงรัตนโกสินทร์ ผลของแบบสอบถามฉบับนี้จะมาใช้เป็นข้อมูลในการวิเคราะห์การศึกษาในระดับปริญญาโท สาขาวิชาภาษาจีนเพื่อการสื่อสารเชิงธุรกิจ มหาวิทยาลัยหัวเฉียว โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาผลกระทบของโควิด-19 ต่อการใช้ภาษาจีนในแหล่งท่องเที่ยวย่านกรุงรัตนโกสินทร์ ขอขอบคุณทุกท่านเป็นอย่างสูงที่ทำให้ความร่วมมือในการทำแบบสอบถาม

คำอธิบาย กรุณาอ่านคำถามอย่างละเอียดและกาเครื่องหมาย✓ ในข้อที่ท่านเลือก

第一部分 商家及工作人员的基本信息

ตอนที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1. 性别 เพศ 男 ชาย 女 หญิง
2. 年龄 อายุ 19 岁以下 20-29 岁 30-39 岁
 40-49 岁 50-59 岁 60 岁以上
3. 职业 อาชีพ
 商人 นักของธุรกิจ 公务员 เจ้าหน้าที่รัฐ
 自由职业อาชีพอิสระ 导游 มัคคุเทศก์
 司机 ขับแท็กซี่ 酒店工作人员โรงแรม
 餐店工作人员ร้านอาหาร 其他อื่นๆ.....
4. 工作时间 ระยะเวลาการทำงาน
 1 年以下ต่ำกว่า 1 ปี 1-3 年 4-5 年 ปี
 6-10 年 11 年以上

第二部分：拉达那哥欣旅游区商家和工作人员的汉语服务能力

ความสามารถในการใช้ภาษาจีนของเจ้าหน้าที่ พนักงาน ร้านค้าในย่านรัตนโกสินทร์

1. 您的外国客户主要是哪国家：

ลูกค้าคนต่างชาติของคุณ ส่วนใหญ่มาจากประเทศอะไร

- 中国จีน 韩国เกาหลี 日本ญี่ปุ่น 东南亚ประเทศในเอเชียใต้เช่น
อินเดีย 东中ประเทศในตะวันออกกลาง 欧洲ประเทศในยุโรป
 美洲 ประเทศในอเมริกาเหนือ 其他，请注明_____อื่น ๆ โปรดระบุ

2. **你用什么语言跟游客交流** คุณใช้ภาษาอะไรในการสื่อสารกับนักท่องเที่ยว (ตอบได้มากกว่า 1 ข้อ)

- 英语 อังกฤษ 汉语 จีน 日语 ญี่ปุ่น 韩语 เกาหลี
 法国 ฝรั่งเศส 其他อื่น

หมายเหตุ ถ้าตอบข้อ ๒ มีภาษาจีน กรุณาตอบข้อคำถามข้อ ๓-๖ ถ้าไม่มีขอให้ข้ามไป

ไป

3. **您用什么哪种汉语跟客户沟通** คุณใช้ภาษาจีนสื่อสารกับลูกค้า คุณใช้ภาษาจีนใด

- 海南话 ภาษาไหหลำ 潮州话 ภาษาแต้จิ๋ว 汉语普通话 ภาษาจีนกลาง
 广东话 ภาษากวางตุ้ง 其他 อื่น ๆ โปรดระบุ.....

4. **你考过汉语水平等级考试吗**คุณเคยสอบวัดระดับภาษาจีน HSK หรือไม่

- 没考过ไม่เคย 考过เคย HSK _____

5. **您认为您汉语水平是:** คุณคิดว่าความสามารถในการสื่อสารในภาษาจีนอยู่ในระดับใด ให้กาเครื่องหมาย ✓ ลงในตาราง

汉语能力 ทักษะการในการ ใช้ภาษาจีน	很高 ดีมาก	高 ดี	一般 ปานกลาง	差 น้อย	很差 ไม่ได้
听 การพูด					
说 การฟัง					
读 การอ่าน					
写 การเขียน					

6. **你在汉语应用过程中遇到的问题:** ปัญหาในการใช้ภาษาจีนของคุณคืออะไร

- ใช้แกรมม่าไม่ถูก 语法应用不正确
 การออกเสียง 发音不标准
 เน้นลูกค้าที่ใช้ภาษาอังกฤษ 客户主要是英语的客户
 อายและประหม่าในการใช้ภาษา 害羞和紧张
 รู้คำศัพท์น้อยเกินไป ไม่พอนำไปใช้ 认字太少
 ขาดความมั่นใจในการพูด 没有自信
 ถูกคนอื่นหัวเราะ 被别人笑
 ตื่นเต้น ทำให้พูดไม่ได้ 激动使不会沟通

第三部分 新冠肺炎疫情对汉语应用的影响

ผลกระทบต่อการใช้ภาษาจีนในแหล่งท่องเที่ยวรัตนโกสินทร์

1. 请问在 2019年 COVID-19 爆发之前，您商店的中国客户占总客户的大约百分比是多少？ลูกค้าจีนที่มาใช้บริการในร้านของคุณก่อนการระบาดโควิดในปี 62 มีประมาณกี่เปอร์เซ็นต์ของลูกค้าทั้งหมด

0% 1-20% 30-50% 60-80% 90-100%

2. COVID-9爆发之后，您的客户占总客户的大约多少หลังการระบาดโควิด ลูกค้าจีนที่มาใช้บริการมีกี่เปอร์เซ็นต์

0% 1-20% 30-50% 60-80% 90-100%

3. 新冠疫情防控措施对您的企业的影响

ผลกระทบจากการออกมาตรการควบคุมการแพร่ระบาดโควิดส่งผลกระทบอย่างน้อยเพียงใด
ใช้เครื่องหมาย✓ในช่องวงกลม

影响 ผลกระทบ	很大 มากที่สุด	大 มาก	一般 ปานกลาง	少 น้อย	很少 น้อยที่สุด
日常生活 การใช้ชีวิตประจำวัน	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
工作 การทำงาน	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
身体 สุขภาพ	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
心理 สภาพจิตใจ	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
收入 รายได้	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
家庭债务负担 ภาระหนี้สินในครอบครัว	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

4. 实施疫情防控措施对您企业或职业汉语应用如何的影响

มาตรการควบคุมการแพร่ระบาด COVID-19 ส่งผลกระทบต่อการใช้ภาษาจีนในธุรกิจหรืออาชีพของคุณมากน้อยเพียงใด

มากที่สุด 非常大 中大 ปานกลาง 一般 น้อย少 น้อยที่สุด 非常少

5. 新冠肺炎疫情对汉语应用有哪些方面影响（可多选）

ผลกระทบของโควิดส่งผลกระทบต่อการใช้ภาษาจีนในด้านใดบ้าง (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

有时间对产品进行更好的改进มีเวลาการปรับปรุงผลิตภัณฑ์การใช้ภาษาจีนให้ดียิ่งขึ้น

有时间翻译好旅游信息 มีเวลาการแปลข้อมูลทางการท่องเที่ยวในภาษาจีน

有机会在线上学习汉语 มีโอกาสในการเรียนภาษาจีนทางออนไลน์

从翻译变成汉语老师 ต้องเปลี่ยนอาชีพจากการเป็นล่ามเป็นผู้สอนภาษาจีน

优化商家网站成为多语言网站 การพัฒนาเว็บไซต์ของร้านให้มีหลากหลายภาษา

推动制作并使用电子菜单的新趋势มีแนวโน้มในการมีจัดการทำเมนูอาหาร

อิเล็กทรอนิกส์

因没有中国客户而中断汉语的使หยุดชะงักในการใช้ภาษาจีนเพราะไม่มีนักท่องเที่ยวจีน

歇业，所以不使用汉语 ปิดกิจการ จึงไม่ได้ใช้ภาษาจีน

缺乏精通汉语的员工 ขาดพนักงานที่มีความสามารถทางภาษาจีน

与更多中国客户线上交流 มีการสื่อสารออนไลน์ กับลูกค้าจีนมากยิ่งขึ้น

没有用汉语交流联系 ไม่มีการติดต่อสื่อสารโดยใช้ภาษาจีน

6. 您认为中国游客可能涉及汉语服务的新冠及防疫相关词语

คุณคิดว่าคำศัพท์เกี่ยวกับโควิด-19 และมาตรการการป้องกันการระบาดที่ควรให้บริการเป็นภาษาจีนเพื่อบริการนักท่องเที่ยวจีนคือ

在您进入商店前应戴上口罩 ก่อนเข้าร้านกรุณาสวมหน้ากากอนามัยด้วย

有口罩 มีหน้ากากอนามัย

体温不超过37.5 อุณหภูมิไม่เกิน 37.5 องศา

供应酒精消毒夜区 จุดบริการเจลแอลกอฮอล์ทำความสะอาดให้

ลูกค้า

有酒精消毒液 มีเจลแอลกอฮอล์

请扫码QR码) กรุณาสแกนคิวอาร์โค้ด

为预防病毒给您带来的不便，我们深表歉意

ขออภัยในความไม่สะดวก เป็นมาตรการของทางร้าน เพื่อป้องกันเชื้อไวรัสโควิด

其他.....

7. 在疫情期间，政府或相关部门提供哪些提升汉语应用能力的举措

ในช่วงโควิดระบาด ภาครัฐหรือหน่วยงานที่เกี่ยวข้องการส่งเสริมและพัฒนาการใช้ภาษาจีนของ
คุณอย่างไรบ้าง

线上导游汉语培训 การสอนอบรมการใช้ภาษาจีนสำหรับมัคคุเทศน์ทางออนไลน์

商务汉语培训 การสอนอบรมการใช้ภาษาจีนสำหรับสำหรับการสื่อสารทาง

ธุรกิจ

学习泰汉语化差异 การเรียนรู้ความแตกต่างทางวัฒนธรรมไทยจีน

支持汉语学习应用能力的发展 การให้การสนับสนุนการพัฒนาความสามารถในการ

สื่อสารภาษาจีน

无提供 ไม่มีมาตรการใดๆ

其他建议 ข้อเสนอแนะอื่น ระบุ.....



致谢

我非常感谢导师李严锋教授，他对我的论文提出很多宝贵的意见，从论文选题、大纲、研究方法、进行问卷调查、资料收集到论文的撰写完成，非常感谢导师的关心、鼓励及对我的爱心和耐心。

感谢我亲爱的朋友约翰老师和胡文雅女士，他们牺牲了时间来帮助我更完善论文的汉语写作。

感谢我的家人，当我对写汉语论文感到气馁、灰心不知道如何写，甚至想放弃不再写时，但他们一直在我身边鼓励和支持我。

最后，我要感谢一直为我的论文写作代祷的所有老师和朋友们。因为你们对我的爱和善意能使这篇论文按照既定的目标顺利完成。

罗小君



ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล นางสาวสาธิตา ชื่อสัตย์ (罗小君)
วัน เดือน ปีเกิด 07 มกราคม 2510
ที่อยู่ปัจจุบัน 1203/21 ถนนบางนาตราด ซ. 37 เดอะพาร์คแลนด์บางนา แขวงบางนาเหนือ เขตบางนา กรุงเทพมหานคร 10260

ประวัติการศึกษา
พ.ศ. 2544-2547 คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง
วิทยาศาสตรบัณฑิต (จิตวิทยาการบริการปรึกษาและแนะแนว)
พ.ศ. 2559-2562 广西民族师范学院, 汉语言文学
文学学士学位 (汉语言文学教育)





หนังสือยินยอมการเผยแพร่ผลงานวิจัย 论文发表同意书

เขียนที่ 写于 มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
วันที่ 日期 7 กรกฎาคม 2566

ข้าพเจ้า นาย/นาง/นางสาว 姓名 สาธิตา ชื่อสัตย์ รหัสนักศึกษา 学号 646013
ระดับ 学位 ปริญญาโท 硕士 ปริญญาเอก 博士 หลักสูตร 专业 ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชา 系 ภาษาจีนเพื่อการสื่อสารเชิงธุรกิจ คณะ 学院 วิทยาลัยจีนศึกษา
Email 电子邮件: sarita.noi1967@gmail.com

ชื่อเรื่อง (คุณูปนิพนธ์/博士论文/วิทยานิพนธ์/硕士论文/การศึกษาอิสระ/自由研究)
(ชื่อภาษาไทย) (泰文题目) การศึกษาผลกระทบการแพร่ระบาดของโควิด-19 ต่อการใช้
ภาษาจีนในแหล่งท่องเที่ยวย่านรัตนโกสินทร์ ประเทศไทย
(ชื่อภาษาอังกฤษ) (英文题目) The impact of the Coronavirus 2019 on the Use of
Chinese in Tourist Attractions in Rattanakosin, Thailand
(ชื่อภาษาจีน) (中文题目) 新冠肺炎疫情对泰国拉达那哥欣旅游区汉语应用的影响研究

อนุญาต 同意 ให้ศูนย์บรรณสารสนเทศ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เผยแพร่
งานวิจัยของ ข้าพเจ้าสู่สาธารณะ เพื่อเป็นผลงานทางวิชาการ ผ่านระบบฐานข้อมูลงานวิจัย ThaiLIS
同意华侨崇圣大学信息中心通过泰国文献数据库 ThaiLIS 面向社会
公开发表本人论文

ไม่อนุญาต 不同意

ลงชื่อ Sign.....  ผู้วิจัย 作者签名
(.....นางสาวสาธิตา ชื่อสัตย์.....)